

# Betriebsanleitung

Hängedruckmessumformer mit  
metallischer Messzelle

## VEGABAR 87

4 ... 20 mA



Document ID: 45507



**VEGA**

## Inhaltsverzeichnis

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>1</b> | <b>Zu diesem Dokument.....</b>                                  | <b>4</b>  |
| 1.1      | Funktion .....  | 4         |
| 1.2      | Zielgruppe .....  | 4         |
| 1.3      | Verwendete Symbolik.....  | 4         |
| <b>2</b> | <b>Zu Ihrer Sicherheit .....</b>                                | <b>5</b>  |
| 2.1      | Autorisiertes Personal .....                                    | 5         |
| 2.2      | Bestimmungsgemäße Verwendung.....                               | 5         |
| 2.3      | Warnung vor Fehlgebrauch .....                                  | 5         |
| 2.4      | Allgemeine Sicherheitshinweise.....                             | 5         |
| 2.5      | EU-Konformität.....   | 6         |
| 2.6      | NAMUR-Empfehlungen.....   | 6         |
| 2.7      | Umwelthinweise .....  | 6         |
| <b>3</b> | <b>Produktbeschreibung.....</b>                                 | <b>7</b>  |
| 3.1      | Aufbau.....   | 7         |
| 3.2      | Arbeitsweise.....   | 8         |
| 3.3      | Verpackung, Transport und Lagerung.....                         | 10        |
| 3.4      | Zubehör.....  | 11        |
| <b>4</b> | <b>Montieren.....</b>   | <b>13</b> |
| 4.1      | Allgemeine Hinweise.....  | 13        |
| 4.2      | Belüftung und Druckausgleich.....                               | 15        |
| 4.3      | Füllstandmessung.....   | 18        |
| 4.4      | Externes Gehäuse.....   | 18        |
| <b>5</b> | <b>An die Spannungsversorgung anschließen.....</b>              | <b>19</b> |
| 5.1      | Anschluss vorbereiten.....                                      | 19        |
| 5.2      | Anschließen .....   | 20        |
| 5.3      | Einkammergehäuse .....  | 21        |
| 5.4      | Gehäuse IP66/IP68 (1 bar).....                                  | 22        |
| 5.5      | Externes Gehäuse.....   | 23        |
| 5.6      | Einschaltphase.....   | 24        |
| <b>6</b> | <b>In Betrieb nehmen mit dem Anzeige- und Bedienmodul .....</b> | <b>25</b> |
| 6.1      | Anzeige- und Bedienmodul einsetzen .....                        | 25        |
| 6.2      | Bediensystem .....  | 26        |
| 6.3      | Messwertanzeige .....   | 26        |
| 6.4      | Parametrierung - Schnellinbetriebnahme .....                    | 27        |
| 6.5      | Parametrierung - Erweiterte Bedienung .....                     | 27        |
| 6.6      | Menüübersicht .....   | 39        |
| 6.7      | Parametrierdaten sichern .....                                  | 41        |
| <b>7</b> | <b>In Betrieb nehmen mit PACTware .....</b>                     | <b>42</b> |
| 7.1      | Den PC anschließen .....  | 42        |
| 7.2      | Parametrieren.....  | 42        |
| 7.3      | Parametrierdaten sichern .....                                  | 43        |
| <b>8</b> | <b>In Betrieb nehmen mit anderen Systemen.....</b>              | <b>44</b> |
| 8.1      | DD-Bedienprogramme .....  | 44        |
| 8.2      | Field Communicator 375, 475 .....                               | 44        |
| <b>9</b> | <b>Diagnose und Service .....</b>                               | <b>45</b> |

|           |  |           |
|-----------|--|-----------|
| 9.1       | Instandhalten.....   | 45        |
| 9.2       | Diagnosefunktion .....                                       | 45        |
| 9.3       | Störungen beseitigen .....                                   | 47        |
| 9.4       | Prozessbaugruppe bei Ausführung IP68 (25 bar) tauschen ..... | 48        |
| 9.5       | Elektronikeinsatz tauschen.....                              | 49        |
| 9.6       | Softwareupdate.....  | 49        |
| 9.7       | Vorgehen im Reparaturfall.....                               | 50        |
| <b>10</b> | <b>Ausbauen.....</b>   | <b>51</b> |
| 10.1      | Ausbauschritte .....   | 51        |
| 10.2      | Entsorgen.....   | 51        |
| <b>11</b> | <b>Anhang.....</b>   | <b>52</b> |
| 11.1      | Technische Daten.....  | 52        |
| 11.2      | Berechnung der Gesamtabweichung .....                        | 61        |
| 11.3      | Praxisbeispiel.....  | 62        |
| 11.4      | Maße.....  | 64        |
| 11.5      | Gewerbliche Schutzrechte .....                               | 69        |
| 11.6      | Warenzeichen .....   | 69        |



**Sicherheitshinweise für Ex-Bereiche:**

Beachten Sie bei Ex-Anwendungen die Ex-spezifischen Sicherheitshinweise. Diese liegen jedem Gerät mit Ex-Zulassung als Dokument bei und sind Bestandteil der Betriebsanleitung.

Redaktionsstand: 2022-04-20

# 1 Zu diesem Dokument

## 1.1 Funktion

Die vorliegende Anleitung liefert Ihnen die erforderlichen Informationen für Montage, Anschluss und Inbetriebnahme sowie wichtige Hinweise für Wartung, Störungsbeseitigung, den Austausch von Teilen und die Sicherheit des Anwenders. Lesen Sie diese deshalb vor der Inbetriebnahme und bewahren Sie sie als Produktbestandteil in unmittelbarer Nähe des Gerätes jederzeit zugänglich auf.

## 1.2 Zielgruppe

Diese Betriebsanleitung richtet sich an ausgebildetes Fachpersonal. Der Inhalt dieser Anleitung muss dem Fachpersonal zugänglich gemacht und umgesetzt werden.

## 1.3 Verwendete Symbolik



### Document ID

Dieses Symbol auf der Titelseite dieser Anleitung weist auf die Document ID hin. Durch Eingabe der Document ID auf [www.vega.com](http://www.vega.com) kommen Sie zum Dokumenten-Download.



**Information, Hinweis, Tipp:** Dieses Symbol kennzeichnet hilfreiche Zusatzinformationen und Tipps für erfolgreiches Arbeiten.



**Hinweis:** Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise zur Vermeidung von Störungen, Fehlfunktionen, Geräte- oder Anlagenschäden.



**Vorsicht:** Nichtbeachten der mit diesem Symbol gekennzeichneten Informationen kann einen Personenschaden zur Folge haben.



**Warnung:** Nichtbeachten der mit diesem Symbol gekennzeichneten Informationen kann einen ernsthaften oder tödlichen Personenschaden zur Folge haben.



**Gefahr:** Nichtbeachten der mit diesem Symbol gekennzeichneten Informationen wird einen ernsthaften oder tödlichen Personenschaden zur Folge haben.



### Ex-Anwendungen

Dieses Symbol kennzeichnet besondere Hinweise für Ex-Anwendungen.



#### Liste

Der vorangestellte Punkt kennzeichnet eine Liste ohne zwingende Reihenfolge.



#### Handlungsfolge

Vorangestellte Zahlen kennzeichnen aufeinander folgende Handlungsschritte.



### Entsorgung

Dieses Symbol kennzeichnet besondere Hinweise zur Entsorgung.

## 2 Zu Ihrer Sicherheit

### 2.1 Autorisiertes Personal

Sämtliche in dieser Dokumentation beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

Bei Arbeiten am und mit dem Gerät ist immer die erforderliche persönliche Schutzausrüstung zu tragen.

### 2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Typ VEGABAR 87 ist ein Druckmessumformer zur Füllstand- und Pegelmessung.

Detaillierte Angaben zum Anwendungsbereich finden Sie in Kapitel "*Produktbeschreibung*".

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend den Angaben in der Betriebsanleitung sowie in den evtl. ergänzenden Anleitungen gegeben.

### 2.3 Warnung vor Fehlgebrauch

Bei nicht sachgerechter oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können von diesem Produkt anwendungsspezifische Gefahren ausgehen, so z. B. ein Überlauf des Behälters durch falsche Montage oder Einstellung. Dies kann Sach-, Personen- oder Umweltschäden zur Folge haben. Weiterhin können dadurch die Schutzeigenschaften des Gerätes beeinträchtigt werden.

### 2.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Das Gerät entspricht dem Stand der Technik unter Beachtung der üblichen Vorschriften und Richtlinien. Es darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden. Der Betreiber ist für den störungsfreien Betrieb des Gerätes verantwortlich. Beim Einsatz in aggressiven oder korrosiven Medien, bei denen eine Fehlfunktion des Gerätes zu einer Gefährdung führen kann, hat sich der Betreiber durch geeignete Maßnahmen von der korrekten Funktion des Gerätes zu überzeugen.

Durch den Anwender sind die Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung, die landesspezifischen Installationsstandards sowie die geltenden Sicherheitsbestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften zu beachten.

Eingriffe über die in der Betriebsanleitung beschriebenen Handhabungen hinaus dürfen aus Sicherheits- und Gewährleistungsgründen nur durch vom Hersteller autorisiertes Personal vorgenommen werden. Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen sind ausdrücklich untersagt. Aus Sicherheitsgründen darf nur das vom Hersteller benannte Zubehör verwendet werden.

Um Gefährdungen zu vermeiden, sind die auf dem Gerät angebrachten Sicherheitskennzeichen und -hinweise zu beachten.

## 2.5 EU-Konformität

Das Gerät erfüllt die gesetzlichen Anforderungen der zutreffenden EU-Richtlinien. Mit der CE-Kennzeichnung bestätigen wir die Konformität des Gerätes mit diesen Richtlinien.

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie auf unserer Homepage.

## 2.6 NAMUR-Empfehlungen

Die NAMUR ist die Interessengemeinschaft Automatisierungstechnik in der Prozessindustrie in Deutschland. Die herausgegebenen NAMUR-Empfehlungen gelten als Standards in der Feldinstrumentierung.

Das Gerät erfüllt die Anforderungen folgender NAMUR-Empfehlungen:

- NE 21 – Elektromagnetische Verträglichkeit von Betriebsmitteln
- NE 43 – Signalpegel für die Ausfallinformation von Messumformern
- NE 53 – Kompatibilität von Feldgeräten und Anzeige-/Bedienkomponenten
- NE 107 – Selbstüberwachung und Diagnose von Feldgeräten

Weitere Informationen siehe [www.namur.de](http://www.namur.de).

## 2.7 Umwelthinweise

Der Schutz der natürlichen Lebensgrundlagen ist eine der vordringlichsten Aufgaben. Deshalb haben wir ein Umweltmanagementsystem eingeführt mit dem Ziel, den betrieblichen Umweltschutz kontinuierlich zu verbessern. Das Umweltmanagementsystem ist nach DIN EN ISO 14001 zertifiziert.

Helfen Sie uns, diesen Anforderungen zu entsprechen und beachten Sie die Umwelthinweise in dieser Betriebsanleitung:

- Kapitel "*Verpackung, Transport und Lagerung*"
- Kapitel "*Entsorgen*"

### 3 Produktbeschreibung

#### 3.1 Aufbau

**Lieferumfang**

Der Lieferumfang besteht aus:

- Druckmessumformer VEGABAR 87
- Entlüftungsventile, Verschlusschrauben – je nach Ausführung (siehe Kapitel "Maße")

Der weitere Lieferumfang besteht aus:

- Dokumentation
  - Kurz-Betriebsanleitung VEGABAR 87
  - Prüfzertifikat für Druckmessumformer
  - Anleitungen zu optionalen Geräteausstattungen
  - Ex-spezifischen "Sicherheitshinweisen" (bei Ex-Ausführungen)
  - Ggf. weiteren Bescheinigungen



**Information:**

In dieser Betriebsanleitung werden auch optionale Gerätemerkmale beschrieben. Der jeweilige Lieferumfang ergibt sich aus der Bestell-spezifikation.

**Geltungsbereich dieser Betriebsanleitung**

Die vorliegende Betriebsanleitung gilt für folgende Geräteausführungen:

- Hardware ab 1.0.0
- Software ab 1.3.7



**Hinweis:**

Sie finden die Hard- und Softwareversion des Gerätes wie folgt:

- Auf dem Typschild des Elektronikeinsatzes
- Im Bedienmenü unter "Info"

**Typschild**

Das Typschild enthält die wichtigsten Daten zur Identifikation und zum Einsatz des Gerätes:



Abb. 1: Aufbau des Typschildes (Beispiel)

- 1 Produktcode
- 2 Feld für Zulassungen
- 3 Technische Daten
- 4 Seriennummer des Gerätes
- 5 QR-Code
- 6 Symbol für Geräteschutzklasse
- 7 ID-Nummern Gerätedokumentation

**Seriennummer - Gerätesuche**

Das Typschild enthält die Seriennummer des Gerätes. Damit finden Sie über unsere Homepage folgende Daten zum Gerät:

- Produktcode (HTML)
- Lieferdatum (HTML)
- Auftragspezifische Gerätemerkmale (HTML)
- Betriebsanleitung und Kurz-Betriebsanleitung zum Zeitpunkt der Auslieferung (PDF)
- Prüfzertifikat (PDF) - optional

Gehen Sie auf "[www.vega.com](http://www.vega.com)" und geben Sie im Suchfeld die Seriennummer Ihres Gerätes ein.

Alternativ finden Sie die Daten über Ihr Smartphone:

- VEGA Tools-App aus dem "Apple App Store" oder dem "Google Play Store" herunterladen
- QR-Code auf dem Typschild des Gerätes scannen oder
- Seriennummer manuell in die App eingeben

**3.2 Arbeitsweise****Anwendungsbereich**

Der VEGABAR 87 ist ein Druckmessumformer für Druck- und Füllstandmessungen von Flüssigkeiten mit höheren Temperaturen in der Chemie, Lebensmittel- und Pharmaindustrie

**Messmedien**

Messmedien sind Flüssigkeiten.

Je nach Geräteausführung und Messanordnung dürfen die Messmedien auch viskos sein.

**Messgrößen**

Der VEGABAR 87 eignet sich für die Messung folgender Prozessgrößen:

- Füllstand

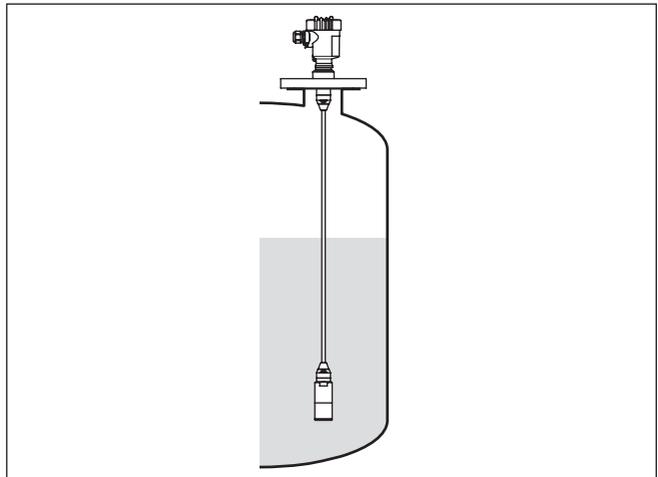


Abb. 2: Füllstandmessung mit VEGABAR 87

**Elektronischer Differenzdruck**

Je nach Ausführung eignet sich der VEGABAR 87 auch zur elektronischen Differenzdruckmessung. Hierzu wird das Gerät mit einem Secondary Device kombiniert.

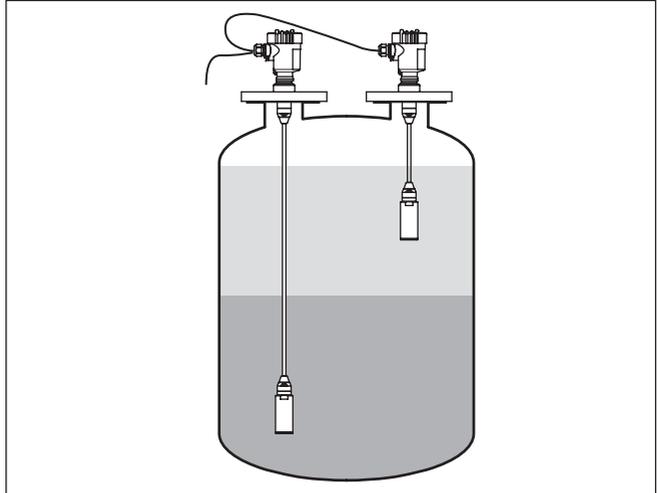


Abb. 3: Elektronische Differenzdruckmessung über eine Primary-/Secondary-Kombination

Detaillierte Hinweise hierzu finden Sie in der Betriebsanleitung des jeweiligen Secondary Device.

**Messsystem**

Der Prozessdruck wirkt über die Edelstahlmembran und eine interne Übertragungsflüssigkeit auf das Sensorelement. Er bewirkt dort eine Widerstandsänderung, die in ein entsprechendes Ausgangssignal umgewandelt und als Messwert ausgegeben wird.

Messeinheit ist die METEC®-Messzelle. Diese besteht aus der keramisch-kapazitiven CERTEC®-Messzelle und einem speziellen, temperaturkompensierten Druckmittlersystem.

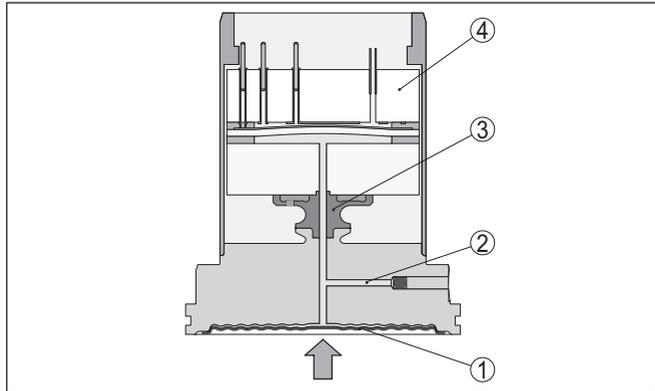


Abb. 4: Aufbau der METEC®-Messzelle beim VEGABAR 87

- 1 Prozessmembran
- 2 Druckmittlerflüssigkeit
- 3 FeNi-Adapter
- 4 CERTEC®-Messzelle

### Messsystem Temperatur

Temperatursensoren in der Keramikmembran und auf dem Keramikgrundkörper der CERTEC®-Messzelle erfassen die aktuelle Prozess-temperatur. Der Temperaturwert wird ausgegeben über:

- Das Anzeige- und Bedienmodul
- Den Stromausgang oder den zusätzlichen Stromausgang
- Den digitalen Signalausgang

### Druckarten

Je nach gewählter Druckart ist die Messzelle unterschiedlich aufgebaut.

**Relativdruck:** die Messzelle ist zur Atmosphäre offen. Der Umgebungsdruck wird in der Messzelle erfasst und kompensiert. Er hat somit auf den Messwert keinen Einfluss.

**Absolutdruck:** die Messzelle enthält Vakuum und ist gekapselt. Der Umgebungsdruck wird nicht kompensiert und beeinflusst somit den Messwert.

**Relativdruck klimakompensiert:** die Messzelle ist evakuiert und gekapselt. Der Umgebungsdruck wird über einen Referenzsensor in der Elektronik erfasst und kompensiert. Er hat somit keinen Einfluss auf den Messwert.

### Dichtungskonzept

Das Messsystem ist komplett verschweißt und so gegenüber dem Prozess abgedichtet. Die Abdichtung des Prozessanschlusses gegenüber dem Prozess erfolgt durch eine bauseitige Dichtung.

## 3.3 Verpackung, Transport und Lagerung

### Verpackung

Ihr Gerät wurde auf dem Weg zum Einsatzort durch eine Verpackung geschützt. Dabei sind die üblichen Transportbeanspruchungen durch eine Prüfung in Anlehnung an ISO 4180 abgesichert.

Die Geräteverpackung besteht aus Karton, ist umweltverträglich und wieder verwertbar. Bei Sonderausführungen wird zusätzlich PE-Schaum oder PE-Folie verwendet. Entsorgen Sie das anfallende Verpackungsmaterial über spezialisierte Recyclingbetriebe.

**Transport**

Der Transport muss unter Berücksichtigung der Hinweise auf der Transportverpackung erfolgen. Nichtbeachtung kann Schäden am Gerät zur Folge haben.

**Transportinspektion**

Die Lieferung ist bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und eventuelle Transportschäden zu untersuchen. Festgestellte Transportschäden oder verdeckte Mängel sind entsprechend zu behandeln.

**Lagerung**

Die Packstücke sind bis zur Montage verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierungen aufzubewahren.

Packstücke, sofern nicht anders angegeben, nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren
- Trocken und staubfrei lagern
- Keinen aggressiven Medien aussetzen
- Vor Sonneneinstrahlung schützen
- Mechanische Erschütterungen vermeiden

**Lager- und Transporttemperatur**

- Lager- und Transporttemperatur siehe Kapitel "*Anhang - Technische Daten - Umgebungsbedingungen*"
- Relative Luftfeuchte 20 ... 85 %

**Heben und Tragen**

Bei Gerätegewichten über 18 kg (39.68 lbs) sind zum Heben und Tragen dafür geeignete und zugelassene Vorrichtungen einzusetzen.

**3.4 Zubehör**

Die Anleitungen zu den aufgeführten Zubehöerteilen finden Sie im Downloadbereich auf unserer Homepage.

**Anzeige- und Bedienmodul**

Das Anzeige- und Bedienmodul dient zur Messwertanzeige, Bedienung und Diagnose.

Das integrierte Bluetooth-Modul (optional) ermöglicht die drahtlose Bedienung über Standard-Bediengeräte.

**VEGACONNECT**

Der Schnittstellenadapter VEGACONNECT ermöglicht die Anbindung kommunikationsfähiger Geräte an die USB-Schnittstelle eines PCs.

**VEGADIS 82**

Das VEGADIS 82 ist geeignet zur Messwertanzeige von 4 ... 20 mA und 4 ... 20 mA/HART-Sensoren. Es wird in die Signalleitung eingeschleift.

**Überspannungsschutz**

Der Überspannungsschutz B81-35 wird an Stelle der Anschlussklemmen im Ein- oder Zweikammergehäuse eingesetzt.

**Schutzhaube**

Die Schutzhaube schützt das Sensorgehäuse vor Verschmutzung und starker Erwärmung durch Sonneneinstrahlung.

**Flansche**

Gewindeflansche stehen in verschiedenen Ausführungen nach folgenden Standards zur Verfügung: DIN 2501, EN 1092-1, BS 10, ASME B 16.5, JIS B 2210-1984, GOST 12821-80.

**Einschweißstutzen,  
Gewinde- und Hygienead-  
apter**

Einschweißstutzen dienen zum Anschluss der Geräte an den Prozess.

Gewinde- und Hygieneadapter ermöglichen die einfache Adaption von Geräten mit Standard-Gewindeanschluss an prozesseitige Hygieneanschlüsse.

## 4 Montieren

### 4.1 Allgemeine Hinweise

#### Prozessbedingungen



#### Hinweis:

Das Gerät darf aus Sicherheitsgründen nur innerhalb der zulässigen Prozessbedingungen betrieben werden. Die Angaben dazu finden Sie in Kapitel "Technische Daten" der Betriebsanleitung bzw. auf dem Typschild.

Stellen Sie deshalb vor Montage sicher, dass sämtliche im Prozess befindlichen Teile des Gerätes für die auftretenden Prozessbedingungen geeignet sind.

Dazu zählen insbesondere:

- Messaktiver Teil
- Prozessanschluss
- Prozessdichtung

Prozessbedingungen sind insbesondere:

- Prozessdruck
- Prozesstemperatur
- Chemische Eigenschaften der Medien
- Abrasion und mechanische Einwirkungen

#### Schutz vor Feuchtigkeit

Schützen Sie Ihr Gerät durch folgende Maßnahmen gegen das Eindringen von Feuchtigkeit:

- Passendes Anschlusskabel verwenden (siehe Kapitel "An die Spannungsversorgung anschließen")
- Kabelverschraubung bzw. Steckverbinder fest anziehen
- Anschlusskabel vor Kabelverschraubung bzw. Steckverbinder nach unten führen

Dies gilt vor allem bei Montage im Freien, in Räumen, in denen mit Feuchtigkeit zu rechnen ist (z. B. durch Reinigungsprozesse) und an gekühlten bzw. beheizten Behältern.



#### Hinweis:

Stellen Sie sicher, dass während der Installation oder Wartung keine Feuchtigkeit oder Verschmutzung in das Innere des Gerätes gelangen kann.

Stellen Sie zur Erhaltung der Geräteschutzart sicher, dass der Gehäusedeckel im Betrieb geschlossen und ggfs. gesichert ist.

#### Einschrauben

Geräte mit Gewindeanschluss werden mit einem passendem Schraubenschlüssel über den Sechskant am Prozessanschluss eingeschraubt.

Schlüsselweite siehe Kapitel "Maße".



#### Warnung:

Das Gehäuse oder der elektrische Anschluss dürfen nicht zum Einschrauben verwendet werden! Das Festziehen kann Schäden,

z. B. je nach Geräteausführung an der Drehmechanik des Gehäuses verursachen.

### Vibrationen

Vermeiden Sie Schäden am Gerät durch seitliche Kräfte, z. B. durch Vibrationen. Es wird deshalb empfohlen, Geräte mit Prozessanschluss Gewinde G $\frac{1}{2}$  aus Kunststoff an der Einsatzstelle über einen geeigneten Messgerätehalter abzusichern.

Bei starken Vibrationen an der Einsatzstelle sollte die Geräteausführung mit externem Gehäuse verwendet werden. Siehe Kapitel "Externes Gehäuse".

### Zulässiger Prozessdruck (MWP) - Gerät

Der zulässige Prozessdruckbereich wird mit "MWP" (Maximum Working Pressure) auf dem Typschild angegeben, siehe Kapitel "Aufbau". Die Angabe gilt auch, wenn auftragsbezogen eine Messzelle mit höherem Messbereich als der zulässige Druckbereich des Prozessanschlusses eingebaut ist.

Darüber hinaus kann ein Temperaturderating des Prozessanschlusses, z. B. bei Flanschen, den zulässigen Prozessdruckbereich entsprechend der jeweiligen Norm einschränken.

### Zulässiger Prozessdruck (MWP) - Montagezubehör

Der zulässige Prozessdruckbereich wird auf dem Typschild angegeben. Das Gerät darf mit diesen Drücken nur betrieben werden, wenn das verwendete Montagezubehör diese Werte ebenfalls erfüllt. Stellen Sie dies durch geeignete Flansche, Einschweißstutzen, Spannringe bei Clamp-Anschlüssen, Dichtungen etc. sicher.

### Temperaturgrenzen

Höhere Prozesstemperaturen bedeuten oft auch höhere Umgebungstemperaturen. Stellen Sie sicher, dass die in Kapitel "Technische Daten" angegebenen Temperaturobergrenzen für die Umgebung von Elektronikgehäuse und Anschlusskabel nicht überschritten werden.

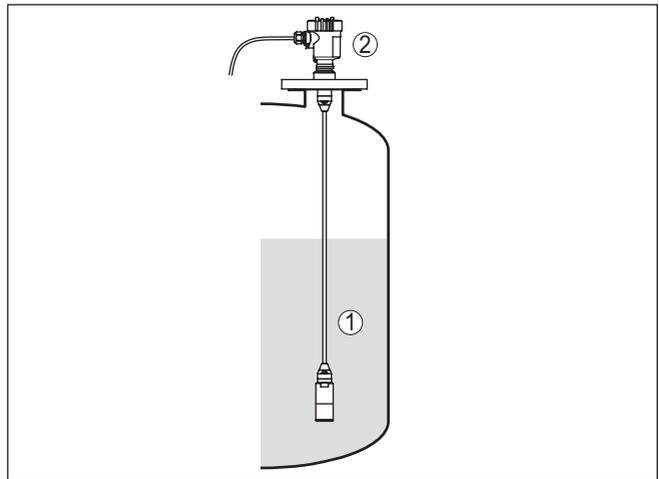


Abb. 5: Temperaturbereiche

- 1 Prozesstemperatur
- 2 Umgebungstemperatur

**Transport- und Montage-  
schutz**

Der VEGABAR 87 wird je nach Messwertaufnehmer mit einer Schutz-  
kappe oder einem Transport- und Montageschutz geliefert.

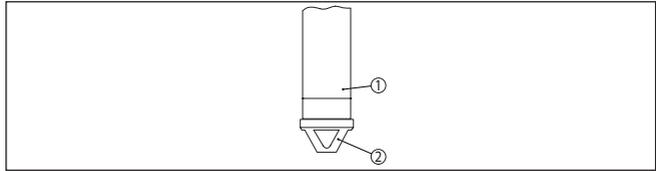


Abb. 6: VEGABAR 87, Transport- und Montageschutz

- 1 Messwertaufnehmer
- 2 Transport- und Montageschutz

Entfernen Sie diese nach Montage und vor Inbetriebnahme des  
Gerätes.

Bei gering verschmutzten Messmedien kann der Transport- und Mon-  
tageschutz als Aufprallschutz im Betrieb am Gerät bleiben.

**4.2 Belüftung und Druckausgleich**

**Filterelement - Funktion**

Das Filterelement im Elektronikgehäuse hat folgende Funktionen:

- Belüftung Elektronikgehäuse
- Atmosphärischer Druckausgleich (bei Relativdruckmessberei-  
chen)



**Vorsicht:**

Das Filterelement bewirkt einen zeitverzögerten Druckausgleich.  
Beim schnellen Öffnen/Schließen des Gehäusedeckels kann sich  
deshalb der Messwert für ca. 5 s um bis zu 15 mbar ändern.

Für eine wirksame Belüftung muss das Filterelement immer frei von  
Ablagerungen sein. Drehen Sie deshalb bei waagerechter Montage  
das Gehäuse so, dass das Filterelement nach unten zeigt. Es ist  
damit besser vor Ablagerungen geschützt.



**Vorsicht:**

Verwenden Sie zur Reinigung keinen Hochdruckreiniger. Das Filter-  
element könnte beschädigt werden und Feuchtigkeit ins Gehäuse  
eindringen.

In den folgenden Abschnitten wird beschrieben, wie das Filterelement  
bei den einzelnen Geräteausführungen angeordnet ist.

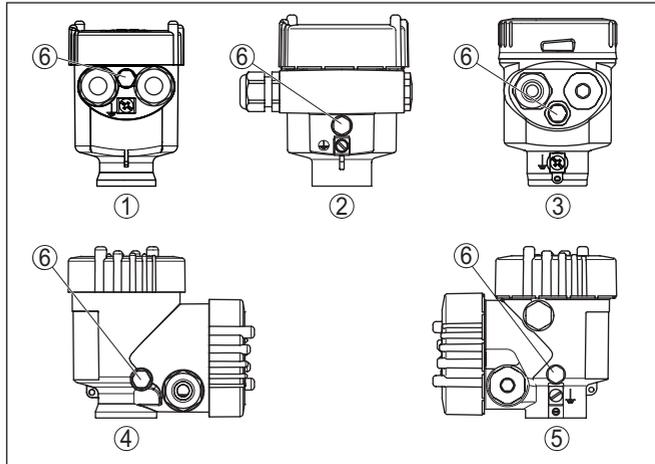
**Filterelement - Position**

Abb. 7: Position des Filterelementes

- 1 Kunststoff-, Edelstahl-Einkammer (Feinguss)
- 2 Aluminium-Einkammer
- 3 Edelstahl-Einkammer (elektroliert)
- 4 Kunststoff-Zweikammer
- 5 Aluminium-, Edelstahl-Zweikammer (Feinguss)
- 6 Filterelement

Bei folgenden Geräten ist statt des Filterelementes ein Blindstopfen eingebaut:

- Geräte in Schutzart IP66/IP68 (1 bar) - Belüftung über Kapillare im fest angeschlossenen Kabel
- Geräte mit Absolutdruck

**Filterelement - Position  
Ex-d-Ausführung**

→ Drehen Sie den Metallring so, dass das Filterelement nach Einbau des Gerätes nach unten zeigt. Es ist damit besser vor Ablagerungen geschützt.

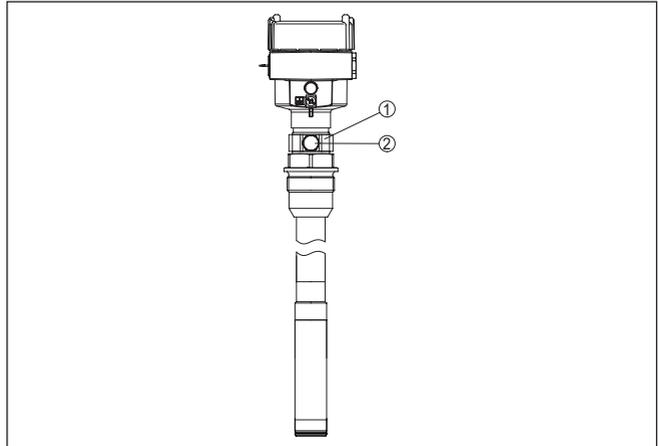


Abb. 8: Position des Filterelementes - Ex-d-Ausführung

- 1 Drehbarer Metallring
- 2 Filterelement

Bei Absolutdruckmessbereichen ist statt des Filterelementes ein Blindstopfen eingebaut.

**Filterelement - Position  
Second Line of Defense**

Die Second Line of Defense (SLOD) ist eine zweite Ebene der Prozessabtrennung in Form einer gasdichten Durchführung im Gehäusehals, die ein Eindringen von Medien in das Gehäuse verhindert.

Bei diesen Geräten ist die Prozessbaugruppe komplett gekapselt. Es wird eine Absolutdruckmesszelle eingesetzt, so dass keine Belüftung erforderlich ist.

Bei Relativdruckmessbereichen wird der Umgebungsdruck durch einen Referenzsensor in der Elektronik erfasst und kompensiert.

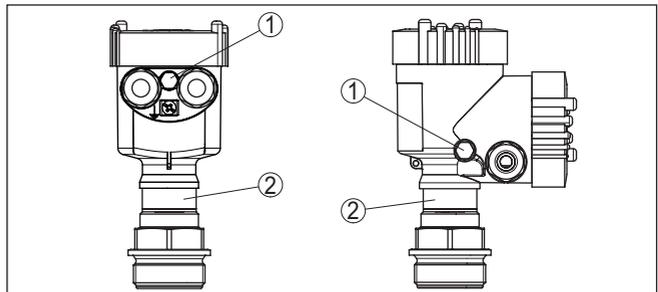


Abb. 9: Position des Filterelementes - gasdichte Durchführung

- 1 Filterelement
- 2 Gasdichte Durchführung

### Filterelement - Position IP69K-Ausführung

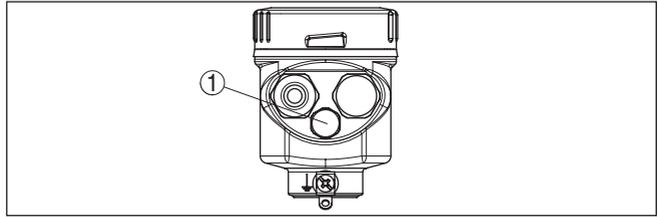


Abb. 10: Position des Filterelementes - IP69K-Ausführung

1 Filterelement

Bei Geräten mit Absolutdruck ist statt des Filterelementes ein Blindstopfen eingebaut.

### Messanordnung

#### 4.3 Füllstandmessung

Beachten Sie folgende Hinweise zur Messanordnung:

- Gerät entfernt von Befüllstrom und Entleerung montieren
- Gerät geschützt vor Druckstößen eines Rührwerkes montieren

### Aufbau

#### 4.4 Externes Gehäuse

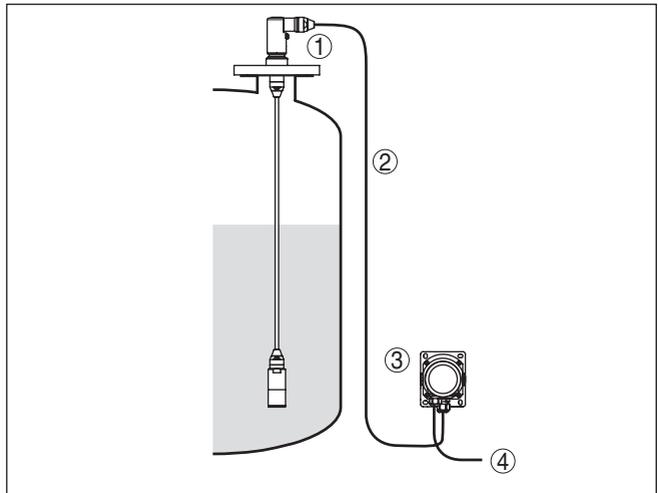


Abb. 11: Anordnung Messstelle, externes Gehäuse

- 1 Sensor
- 2 Verbindungsleitung Sensor, externes Gehäuse
- 3 Externes Gehäuse
- 4 Signalleitung

## 5 An die Spannungsversorgung anschließen

### 5.1 Anschluss vorbereiten

#### Sicherheitshinweise

Beachten Sie grundsätzlich folgende Sicherheitshinweise:

- Elektrischen Anschluss nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchführen
- Falls Überspannungen zu erwarten sind, Überspannungsschutzgeräte installieren



#### Warnung:

Nur in spannungslosem Zustand anschließen bzw. abklemmen.

#### Spannungsversorgung

Die Spannungsversorgung und das Stromsignal erfolgen über dasselbe zweiadriges Anschlusskabel. Die Betriebsspannung kann sich je nach Geräteausführung unterscheiden.

Die Daten für die Spannungsversorgung finden Sie in Kapitel "Technische Daten".

Sorgen Sie für eine sichere Trennung des Versorgungskreises von den Netzstromkreisen nach DIN EN 61140 VDE 0140-1.

Versorgen Sie das Gerät über einen energiebegrenzten Stromkreis nach IEC 61010-1, z. B. über ein Netzteil nach Class 2.

Berücksichtigen Sie folgende zusätzliche Einflüsse für die Betriebsspannung:

- Geringere Ausgangsspannung des Speisegerätes unter Nennlast (z. B. bei einem Sensorstrom von 20,5 mA oder 22 mA bei Ausfallsignal)
- Einfluss weiterer Geräte im Stromkreis (siehe Bürdenwerte in Kapitel "Technische Daten")

#### Anschlusskabel

Das Gerät wird mit handelsüblichem zweiadrigem Kabel ohne Abschirmung angeschlossen. Falls elektromagnetische Einstreuungen zu erwarten sind, die über den Prüfwerten der EN 61326-1 für industrielle Bereiche liegen, sollte abgeschirmtes Kabel verwendet werden.

Verwenden Sie Kabel mit rundem Querschnitt bei Geräten mit Gehäuse und Kabelverschraubung. Verwenden Sie eine zum Kabeldurchmesser passende Kabelverschraubung, um die Dichtwirkung der Kabelverschraubung (IP-Schutzart) sicher zu stellen.

#### Kabelschirmung und Erdung

Wenn abgeschirmtes Kabel erforderlich ist, empfehlen wir, die Kabelschirmung beidseitig auf Erdpotenzial zu legen. Im Sensor sollte die Kabelschirmung direkt an die innere Erdungsklemme angeschlossen werden. Die äußere Erdungsklemme am Gehäuse muss niederimpedant mit dem Erdpotenzial verbunden sein.



Bei Ex-Anlagen erfolgt die Erdung gemäß den Errichtungsvorschriften.

Bei Galvanikanlagen sowie bei Anlagen für kathodischen Korrosionsschutz ist zu berücksichtigen, dass erhebliche Potenzialunterschiede

bestehen. Dies kann bei beidseitiger Schirmerdung zu unzulässig hohen Schirmströmen führen.



**Hinweis:**

Die metallischen Teile des Gerätes (Prozessanschluss, Messwert-aufnehmer, Hüllrohr etc.) sind leitend mit der inneren und äußeren Erdungsklemme am Gehäuse verbunden. Diese Verbindung besteht entweder direkt metallisch oder bei Geräten mit externer Elektronik über die Abschirmung der speziellen Verbindungsleitung.

Angaben zu den Potenzialverbindungen innerhalb des Gerätes finden Sie in Kapitel "*Technische Daten*".

**Kabelverschraubungen**

**Metrische Gewinde:**

Bei Gerätegehäusen mit metrischen Gewinden sind die Kabelverschraubungen werkseitig eingeschraubt. Sie sind durch Kunststoffstopfen als Transportschutz verschlossen.



**Hinweis:**

Sie müssen diese Stopfen vor dem elektrischen Anschluss entfernen.

**NPT-Gewinde:**

Bei Gerätegehäusen mit selbstdichtenden NPT-Gewinden können die Kabelverschraubungen nicht werkseitig eingeschraubt werden. Die freien Öffnungen der Kabeleinführungen sind deshalb als Transportschutz mit roten Staubschutzkappen verschlossen.



**Hinweis:**

Sie müssen diese Schutzkappen vor der Inbetriebnahme durch zugelassene Kabelverschraubungen ersetzen oder mit geeigneten Blindstopfen verschließen.

Beim Kunststoffgehäuse muss die NPT-Kabelverschraubung bzw. das Conduit-Stahlrohr ohne Fett in den Gewindeeinsatz geschraubt werden.

Maximales Anzugsmoment für alle Gehäuse siehe Kapitel "*Technische Daten*".

## 5.2 Anschließen

**Anschlussstechnik**

Der Anschluss der Spannungsversorgung und des Signalausganges erfolgt über Federkraftklemmen im Gehäuse.

Die Verbindung zum Anzeige- und Bedienmodul bzw. zum Schnittstellenadapter erfolgt über Kontaktstifte im Gehäuse.



**Information:**

Der Klemmenblock ist steckbar und kann von der Elektronik abgezogen werden. Hierzu Klemmenblock mit einem kleinen Schraubendreher anheben und herausziehen. Beim Wiederaufstecken muss er hörbar einrasten.

**Anschlusschritte**

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Gehäusedeckel abschrauben

2. Evtl. vorhandenes Anzeige- und Bedienmodul durch leichtes Drehen nach links herausnehmen
3. Überwurfmutter der Kabelverschraubung lösen und Verschlussstopfen herausnehmen
4. Anschlusskabel ca. 10 cm (4 in) abmanteln, Aderenden ca. 1 cm (0.4 in) abisolieren
5. Kabel durch die Kabelverschraubung in den Sensor schieben



Abb. 12: Anschlusschritte 5 und 6 - Einkammergehäuse

6. Aderenden nach Anschlussplan in die Klemmen stecken



**Information:**

Feste Adern sowie flexible Adern mit Aderendhülsen werden direkt in die Klemmenöffnungen gesteckt. Bei flexiblen Adern ohne Endhülse mit einem kleinen Schraubendreher oben auf die Klemme drücken, die Klemmenöffnung wird freigegeben. Durch Lösen des Schraubendrehers werden die Klemmen wieder geschlossen.

7. Korrekten Sitz der Leitungen in den Klemmen durch leichtes Ziehen prüfen
8. Abschirmung an die innere Erdungsklemme anschließen, die äußere Erdungsklemme mit dem Potenzialausgleich verbinden
9. Überwurfmutter der Kabelverschraubung fest anziehen. Der Dichtring muss das Kabel komplett umschließen
10. Evtl. vorhandenes Anzeige- und Bedienmodul wieder aufsetzen
11. Gehäusedeckel verschrauben

Der elektrische Anschluss ist somit fertig gestellt.

**5.3 Einkammergehäuse**



Die nachfolgende Abbildung gilt für die Nicht-Ex-, die Ex-ia- und die Ex-d-Ausführung.

**Elektronik- und Anschlussraum**

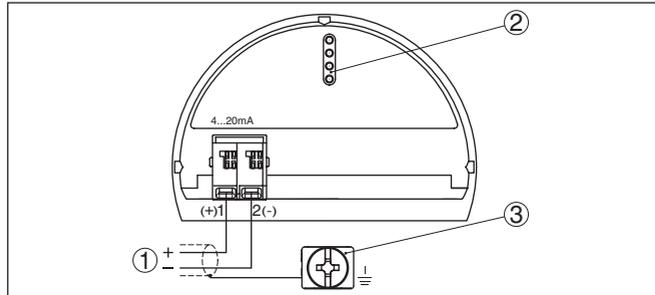


Abb. 13: Elektronik- und Anschlussraum - Einkammergehäuse

- 1 Spannungsversorgung, Signalausgang
- 2 Für Anzeige- und Bedienmodul bzw. Schnittstellenadapter
- 3 Erdungsklemme zum Anschluss des Kabelschirms

**5.4 Gehäuse IP66/IP68 (1 bar)**

**Aderbelegung Anschlusskabel**

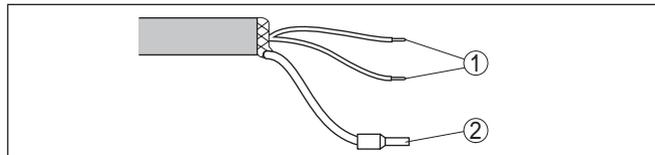


Abb. 14: Aderbelegung fest angeschlossenes Anschlusskabel

- 1 Braun (+) und blau (-) zur Spannungsversorgung bzw. zum Auswertsystem
- 2 Abschirmung

### 5.5 Externes Gehäuse

**Klemmraum Gehäuse-  
sockel**

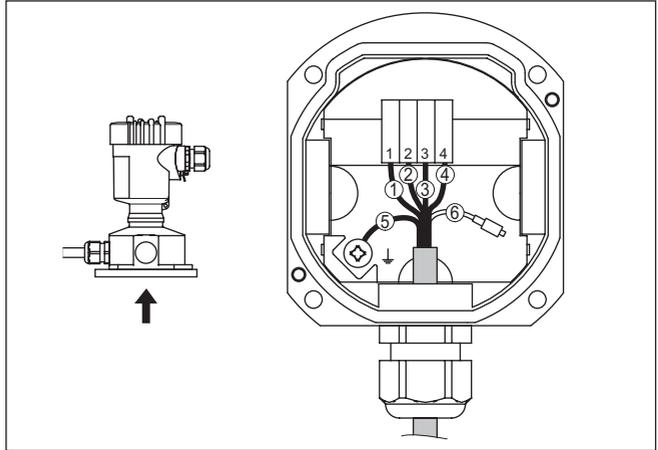


Abb. 15: Anschluss der Prozessbaugruppe im Gehäusesockel

- 1 Gelb
- 2 Weiß
- 3 Rot
- 4 Schwarz
- 5 Abschirmung
- 6 Druckausgleichskapillare

**Elektronik- und An-  
schlussraum für Versor-  
gung**

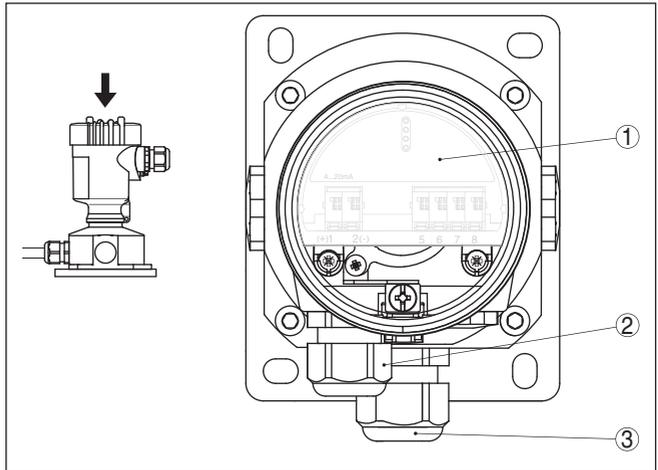


Abb. 16: Elektronik- und Anschlussraum

- 1 Elektronikeinsatz
- 2 Kabelverschraubung für die Spannungsversorgung
- 3 Kabelverschraubung für Anschlusskabel Messwertaufnehmer

## Elektronik- und Anschlussraum

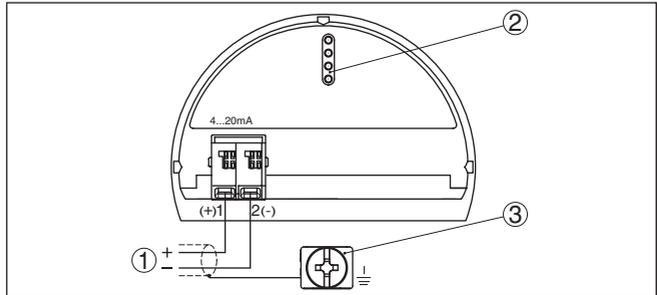


Abb. 17: Elektronik- und Anschlussraum - Einkammergehäuse

- 1 Spannungsversorgung, Signalausgang
- 2 Für Anzeige- und Bedienmodul bzw. Schnittstellenadapter
- 3 Erdungsklemme zum Anschluss des Kabelschirms

## 5.6 Einschaltphase

Nach dem Anschluss des Gerätes an die Spannungsversorgung bzw. nach Spannungswiederkehr führt das Gerät einen Selbsttest durch:

- Interne Prüfung der Elektronik
- Anzeige einer Statusmeldung auf Display bzw. PC
- Ausgangssignal springt auf den eingestellten Störstrom

Danach wird der aktuelle Messwert auf der Signalleitung ausgegeben. Der Wert berücksichtigt bereits durchgeführte Einstellungen, z. B. den Werksabgleich.

## 6 In Betrieb nehmen mit dem Anzeige- und Bedienmodul

### 6.1 Anzeige- und Bedienmodul einsetzen

Das Anzeige- und Bedienmodul kann jederzeit in den Sensor eingesetzt und wieder entfernt werden. Dabei sind vier Positionen im 90°-Versatz wählbar. Eine Unterbrechung der Spannungsversorgung ist hierzu nicht erforderlich.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Gehäusedeckel abschrauben
2. Anzeige- und Bedienmodul in die gewünschte Position auf die Elektronik setzen und nach rechts bis zum Einrasten drehen
3. Gehäusedeckel mit Sichtfenster fest verschrauben

Der Ausbau erfolgt sinngemäß umgekehrt.

Das Anzeige- und Bedienmodul wird vom Sensor versorgt, ein weiterer Anschluss ist nicht erforderlich.



Abb. 18: Einsetzen des Anzeige- und Bedienmoduls beim Einkammergehäuse im Elektronikraum



#### Hinweis:

Falls Sie das Gerät mit einem Anzeige- und Bedienmodul zur ständigen Messwertanzeige nachrüsten wollen, ist ein erhöhter Deckel mit Sichtfenster erforderlich.

## 6.2 Bediensystem

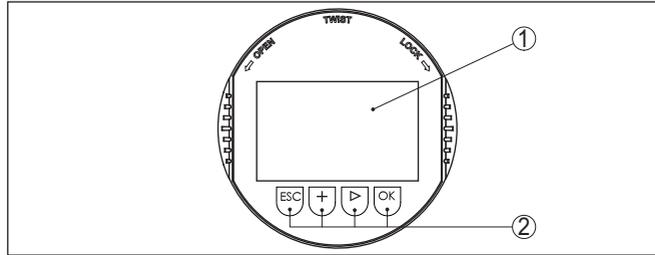


Abb. 19: Anzeige- und Bedienelemente

- 1 LC-Display
- 2 Bedientasten

### Tastenfunktionen

- **[OK]-Taste:**
  - In die Menüübersicht wechseln
  - Ausgewähltes Menü bestätigen
  - Parameter editieren
  - Wert speichern
- **[→]-Taste:**
  - Darstellung Messwert wechseln
  - Listeneintrag auswählen
  - Menüpunkte auswählen
  - Editierposition wählen
- **[+]-Taste:**
  - Wert eines Parameters verändern
- **[ESC]-Taste:**
  - Eingabe abbrechen
  - In übergeordnetes Menü zurückspringen

### Bediensystem

Sie bedienen das Gerät über die vier Tasten des Anzeige- und Bedienmoduls. Auf dem LC-Display werden die einzelnen Menüpunkte angezeigt. Die Funktion der einzelnen Tasten finden Sie in der vorhergehenden Darstellung.

### Zeitfunktionen

Bei einmaligem Betätigen der **[+]**- und **[→]**-Tasten ändert sich der editierte Wert bzw. der Cursor um eine Stelle. Bei Betätigen länger als 1 s erfolgt die Änderung fortlaufend.

Gleichzeitiges Betätigen der **[OK]**- und **[ESC]**-Tasten für mehr als 5 s bewirkt einen Rücksprung ins Grundmenü. Dabei wird die Menüsprache auf "Englisch" umgeschaltet.

Ca. 60 Minuten nach der letzten Tastenbetätigung wird ein automatischer Rücksprung in die Messwertanzeige ausgelöst. Dabei gehen die noch nicht mit **[OK]** bestätigten Werte verloren.

## 6.3 Messwertanzeige

### Messwertanzeige

Mit der Taste **[→]** können Sie zwischen drei verschiedenen Anzeigemodi wechseln.

In der ersten Ansicht wird der ausgewählte Messwert in großer Schrift angezeigt.

In der zweiten Ansicht werden der ausgewählte Messwert und eine entsprechende Bargraph-Darstellung angezeigt.

In der dritten Ansicht werden der ausgewählte Messwert sowie ein zweiter auswählbarer Wert, z. B. der Temperaturwert, angezeigt.



Mit der Taste "OK" wechseln Sie bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes in das Auswahlm Menü "Sprache".

## Auswahl Sprache

Dieser Menüpunkt dient zur Auswahl der Landessprache für die weitere Parametrierung.

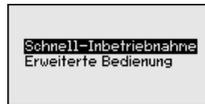


Mit der Taste Taste "[>]" wählen Sie die gewünschte Sprache aus, "OK" bestätigen Sie die Auswahl und wechseln ins Hauptmenü.

Eine spätere Änderung der getroffenen Auswahl ist über den Menüpunkt "Inbetriebnahme - Display, Sprache des Menüs" jederzeit möglich.

## 6.4 Parametrierung - Schnellinbetriebnahme

Um den Sensor schnell und vereinfacht an die Messaufgabe anzupassen, wählen Sie im Startbild des Anzeige- und Bedienmoduls den Menüpunkt "Schnellinbetriebnahme".



Wählen Sie die einzelnen Schritte mit der [>]-Taste an.

Nach Abschluss des letzten Schrittes wird kurzzeitig "Schnellinbetriebnahme erfolgreich abgeschlossen" angezeigt.

Der Rücksprung in die Messwertanzeige erfolgt über die [>]- oder [ESC]-Tasten oder automatisch nach 3 s



### Hinweis:

Eine Beschreibung der einzelnen Schritte finden Sie in der Kurz-Betriebsanleitung zum Sensor.

Die "Erweiterte Bedienung" finden Sie im nächsten Unterkapitel.

## 6.5 Parametrierung - Erweiterte Bedienung

Bei anwendungstechnisch anspruchsvollen Messstellen können Sie in der "Erweiterten Bedienung" weitergehende Einstellungen vornehmen.



**Hauptmenü**

Das Hauptmenü ist in fünf Bereiche mit folgender Funktionalität aufgeteilt:



**Inbetriebnahme:** Einstellungen z. B. zu Messstellenname, Anwendung, Einheiten, Lagekorrektur, Abgleich, Signalausgang, Bedienung sperren/freigeben

**Display:** Einstellungen z. B. zur Sprache, Messwertanzeige, Beleuchtung

**Diagnose:** Informationen z. B. zu Gerätestatus, Schleppzeiger, Simulation

**Weitere Einstellungen:** Datum/Uhrzeit, Reset, Kopierfunktion

**Info:** Gerätename, Hard- und Softwareversion, Werkskalibrierdatum, Sensormerkmale



**Hinweis:**

Zur optimalen Einstellung der Messung sollten die einzelnen Untermenüpunkte im Hauptmenüpunkt "Inbetriebnahme" nacheinander ausgewählt und mit den richtigen Parametern versehen werden. Halten Sie die Reihenfolge möglichst ein.

Die Untermenüpunkte sind nachfolgend beschrieben.

**6.5.1 Inbetriebnahme**

**Messstellenname**

Im Menüpunkt "Sensor-TAG" editieren Sie ein zwölfstelliges Messstellenkennzeichen.

Dem Sensor kann damit eine eindeutige Bezeichnung gegeben werden, beispielsweise der Messstellenname oder die Tank- bzw. Produktbezeichnung. In digitalen Systemen und der Dokumentation von größeren Anlagen muss zur genaueren Identifizierung der einzelnen Messstellen eine einmalige Bezeichnung eingegeben werden.

Der Zeichenvorrat umfasst:

- Buchstaben von A ... Z
- Zahlen von 0 ... 9
- Sonderzeichen +, -, /, -



## Anwendung

In diesem Menüpunkt aktivieren/deaktivieren Sie das Secondary Device für elektronischen Differenzdruck und wählen die Anwendung aus.

Der VEGABAR 87 ist zur Prozessdruck- und Füllstandmessung einsetzbar. Die Einstellung im Auslieferungszustand ist Prozessdruckmessung. Die Umschaltung erfolgt in diesem Bedienmenü.

Wenn Sie **kein** Secondary Device angeschlossen haben, bestätigen Sie dies durch "Deaktivieren".

Je nach Ihrer gewählten Anwendung sind deshalb in den folgenden Bedienschritten unterschiedliche Unterkapitel von Bedeutung. Dort finden Sie die einzelnen Bedienschritte.



Geben Sie die gewünschten Parameter über die entsprechenden Tasten ein, speichern Ihre Eingaben mit **[OK]** und gehen Sie mit **[ESC]** und **[->]** zum nächsten Menüpunkt.

## Einheiten

In diesem Menüpunkt werden die Abgleicheinheiten des Gerätes festgelegt. Die getroffene Auswahl bestimmt die angezeigte Einheit in den Menüpunkten "Min.-Abgleich (Zero)" und "Max.-Abgleich (Span)".

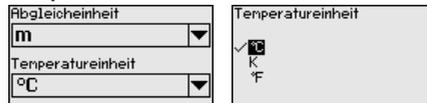
### Abgleicheinheit:



Soll der Füllstand in einer Höheneinheit abgeglichen werden, so ist später beim Abgleich zusätzlich die Eingabe der Dichte des Mediums erforderlich.

Zusätzlich wird die Temperatureinheit des Gerätes festgelegt. Die getroffene Auswahl bestimmt die angezeigte Einheit in den Menüpunkten "Schleppzeiger Temperatur" und "in den Variablen des digitalen Ausgangssignals".

### Temperatureinheit:



Geben Sie die gewünschten Parameter über die entsprechenden Tasten ein, speichern Ihre Eingaben mit **[OK]** und gehen Sie mit **[ESC]** und **[->]** zum nächsten Menüpunkt.

## Lagekorrektur

Die Einbaulage des Gerätes kann besonders bei Druckmittlersystemen den Messwert verschieben (Offset). Die Lagekorrektur kompensiert diesen Offset. Dabei wird der aktuelle Messwert automatisch

übernommen. Bei Relativdruckmesszellen kann zusätzlich ein manueller Offset durchgeführt werden.



### Hinweis:

Bei automatischer Übernahme des aktuellen Messwertes darf dieser nicht durch Füllgutbedeckung oder einen statischen Druck verfälscht sein.

Bei der manuellen Lagekorrektur kann der Offsetwert durch den Anwender festgelegt werden. Wählen Sie hierzu die Funktion "Editieren" und geben Sie den gewünschten Wert ein.

Speichern Sie Ihre Eingaben mit **[OK]** und gehen Sie mit **[ESC]** und **[->]** zum nächsten Menüpunkt.

Nach durchgeführter Lagekorrektur ist der aktuelle Messwert zu 0 korrigiert. Der Korrekturwert steht mit umgekehrten Vorzeichen als Offsetwert im Display.

Die Lagekorrektur lässt sich beliebig oft wiederholen. Überschreitet jedoch die Summe der Korrekturwerte 20 % des Nennmessbereichs, so ist keine Lagekorrektur mehr möglich.

## Abgleich

Der VEGABAR 87 misst unabhängig von der im Menüpunkt "Anwendung" gewählten Prozessgröße immer einen Druck. Um die gewählte Prozessgröße richtig ausgeben zu können, muss eine Zuweisung zu 0 % und 100 % des Ausgangssignals erfolgen (Abgleich).

Bei der Anwendung "Füllstand" wird zum Abgleich der hydrostatische Druck, z. B. bei vollem und leerem Behälter eingegeben. Siehe folgendes Beispiel:

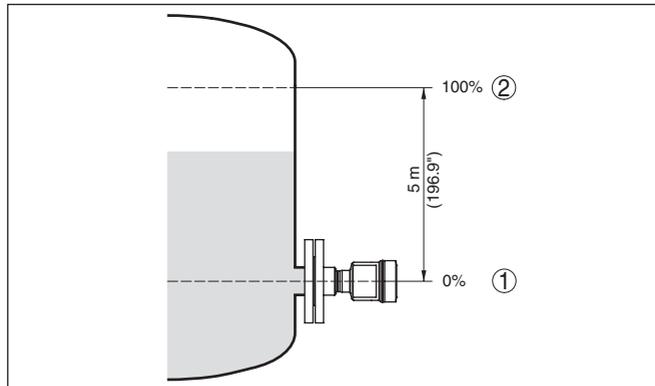


Abb. 20: Parametrierbeispiel Min.-/Max.-Abgleich Füllstandmessung

- 1 Min. Füllstand = 0 % entspricht 0,0 mbar
- 2 Max. Füllstand = 100 % entspricht 490,5 mbar

Sind diese Werte nicht bekannt, kann auch mit Füllständen von beispielsweise 10 % und 90 % abgeglichen werden. Anhand dieser Eingaben wird dann die eigentliche Füllhöhe errechnet.

Der aktuelle Füllstand spielt bei diesem Abgleich keine Rolle, der Min.-/Max.-Abgleich wird immer ohne Veränderung des Mediums durchgeführt. Somit können diese Einstellungen bereits im Vorfeld durchgeführt werden, ohne dass das Gerät eingebaut sein muss.



**Hinweis:**

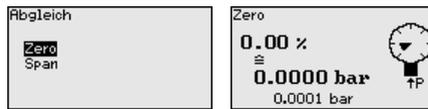
Werden die Einstellbereiche überschritten, so wird der eingegebene Wert nicht übernommen. Das Editieren kann mit **[ESC]** abgebrochen oder auf einen Wert innerhalb der Einstellbereiche korrigiert werden.

Für die übrigen Prozessgrößen wie z. B. Prozessdruck, Differenzdruck oder Durchfluss wird der Abgleich entsprechend durchgeführt.

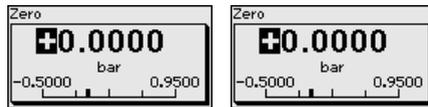
**Zero-Abgleich**

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Den Menüpunkt "Inbetriebnahme" mit **[->]** auswählen und mit **[OK]** bestätigen. Nun mit **[->]** den Menüpunkt "Zero-Abgleich" auswählen und mit **[OK]** bestätigen.



2. Mit **[OK]** den mbar-Wert editieren und den Cursor mit **[->]** auf die gewünschte Stelle setzen.



3. Den gewünschten mbar-Wert mit **[+]** einstellen und mit **[OK]** speichern.
4. Mit **[ESC]** und **[->]** zum Span-Abgleich gehen

Der Zero-Abgleich ist damit abgeschlossen.



**Information:**

Der Zero-Abgleich verschiebt den Wert des Span-Abgleichs. Die Messspanne, d. h. der Unterschiedsbetrag zwischen diesen Werten, bleibt dabei erhalten.

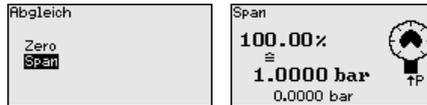
Für einen Abgleich mit Druck geben Sie einfach den unten auf dem Display angezeigten aktuellen Messwert ein.

Werden die Einstellbereiche überschritten, so erfolgt über das Display der Hinweis "Grenzwert nicht eingehalten". Das Editieren kann mit **[ESC]** abgebrochen oder der angezeigte Grenzwert mit **[OK]** übernommen werden.

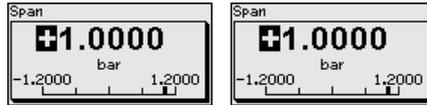
**Span-Abgleich**

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Mit **[->]** den Menüpunkt Span-Abgleich auswählen und mit **[OK]** bestätigen.



2. Mit **[OK]** den mbar-Wert editieren und den Cursor mit **[>]** auf die gewünschte Stelle setzen.



3. Den gewünschten mbar-Wert mit **[+]** einstellen und mit **[OK]** speichern.

Für einen Abgleich mit Druck geben Sie einfach den unten auf dem Display angezeigten aktuellen Messwert ein.

Werden die Einstellbereiche überschritten, so erfolgt über das Display der Hinweis "*Grenzwert nicht eingehalten*". Das Editieren kann mit **[ESC]** abgebrochen oder der angezeigte Grenzwert mit **[OK]** übernommen werden.

Der span-Abgleich ist damit abgeschlossen.

### Min.-Abgleich - Füllstand

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Den Menüpunkt "*Inbetriebnahme*" mit **[>]** auswählen und mit **[OK]** bestätigen. Nun mit **[>]** den Menüpunkt "*Abgleich*", dann "*Min.-Abgleich*" auswählen und mit **[OK]** bestätigen.



2. Mit **[OK]** den Prozentwert editieren und den Cursor mit **[>]** auf die gewünschte Stelle setzen.
3. Den gewünschten Prozentwert mit **[+]** einstellen (z. B. 10 %) und mit **[OK]** speichern. Der Cursor springt nun auf den Druckwert.
4. Den zugehörigen Druckwert für den Min.-Füllstand eingeben (z. B. 0 mbar).
5. Einstellungen mit **[OK]** speichern und mit **[ESC]** und **[>]** zum Max.-Abgleich wechseln.

Der Min.-Abgleich ist damit abgeschlossen.

Für einen Abgleich mit Befüllung geben Sie einfach den unten auf dem Display angezeigten aktuellen Messwert ein.

### Max.-Abgleich - Füllstand

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Mit **[>]** den Menüpunkt Max.-Abgleich auswählen und mit **[OK]** bestätigen.



2. Mit **[OK]** den Prozentwert editieren und den Cursor mit **[->]** auf die gewünschte Stelle setzen.
3. Den gewünschten Prozentwert mit **[+]** einstellen (z. B. 90 %) und mit **[OK]** speichern. Der Cursor springt nun auf den Druckwert.
4. Passend zum Prozentwert den Druckwert für den vollen Behälter eingeben (z. B. 900 mbar).
5. Einstellungen mit **[OK]** speichern

Der Max.-Abgleich ist damit abgeschlossen.

Für einen Abgleich mit Befüllung geben Sie einfach den unten auf dem Display angezeigten aktuellen Messwert ein.

## Dämpfung

Zur Dämpfung von prozessbedingten Messwertschwankungen stellen Sie in diesem Menüpunkt eine Integrationszeit von 0 ... 999 s ein. Die Schrittweite beträgt 0,1 s.



Die Werkseinstellung ist eine Dämpfung von 0 s.

## Linearisierung

Eine Linearisierung ist bei allen Behältern erforderlich, bei denen das Behältervolumen nicht linear mit der Füllstandhöhe ansteigt - z. B. bei einem liegenden Rundtank oder Kugeltank - und die Anzeige oder Ausgabe des Volumens gewünscht ist. Für diese Behälter sind entsprechende Linearisierungskurven hinterlegt. Sie geben das Verhältnis zwischen prozentualer Füllstandhöhe und dem Behältervolumen an. Die Linearisierung gilt für die Messwertanzeige und den Stromausgang.



Bei Durchflussmessung und Auswahl "Linear" sind Anzeige und Ausgang (Prozentwert/Strom) linear zum "Differenzdruck". Damit kann z. B. ein Durchflussrechner gespeist werden.

Bei Durchflussmessung und Auswahl "Radiziert" sind Anzeige und Ausgang (Prozentwert/Strom) linear zum "Durchfluss".<sup>1)</sup>

Bei Durchfluss in zwei Richtungen (bidirektional) ist auch ein negativer Differenzdruck möglich. Dies ist bereits im Menüpunkt "Min.-Abgleich Durchfluss" zu berücksichtigen.



### Vorsicht:

Beim Einsatz des jeweiligen Sensors als Teil einer Überfüllsicherung nach WHG ist folgendes zu beachten:

Wird eine Linearisierungskurve gewählt, so ist das Messsignal nicht mehr zwangsweise linear zur Füllhöhe. Dies ist vom Anwender insbe-

<sup>1)</sup> Das Gerät geht von annähernd konstanter Temperatur und statischem Druck aus und rechnet den Differenzdruck über die radizierte Kennlinie in den Durchfluss um.

sondere bei der Einstellung des Schaltpunktes am Grenzsignalgeber zu berücksichtigen.

### Stromausgang (Mode)

Im Menüpunkt "*Stromausgang Mode*" legen Sie die Ausgangskennlinie und das Verhalten des Stromausganges bei Störungen fest.



Die Werkseinstellung ist Ausgangskennlinie 4 ... 20 mA, der Störmode < 3,6 mA.

### Stromausgang (Min./Max.)

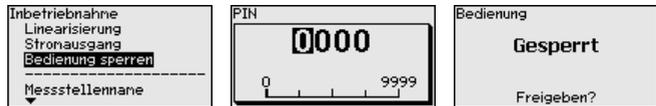
Im Menüpunkt "*Stromausgang Min./Max.*" legen Sie das Verhalten des Stromausganges im Betrieb fest.



Die Werkseinstellung ist Min.-Strom 3,8 mA und Max.-Strom 20,5 mA.

### Bedienung sperren/freigeben

Im Menüpunkt "*Bedienung sperren/freigeben*" schützen Sie die Sensorparameter vor unerwünschten oder unbeabsichtigten Änderungen. Dies erfolgt durch Eingabe einer vierstelligen PIN.



Bei aktiver PIN sind nur noch folgende Bedienfunktionen ohne PIN-Eingabe möglich:

- Menüpunkte anwählen und Daten anzeigen
- Daten aus dem Sensor in das Anzeige- und Bedienmodul einlesen

Die Freigabe der Sensorbedienung ist zusätzlich in jedem beliebigen Menüpunkt durch Eingabe der PIN möglich.



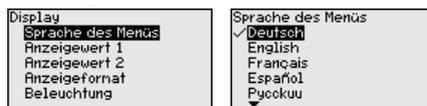
#### Vorsicht:

Bei aktiver PIN ist die Bedienung über PACTware/DTM und andere Systeme ebenfalls gesperrt.

## 6.5.2 Display

Dieser Menüpunkt ermöglicht Ihnen die Einstellung der gewünschten Landessprache.

### Sprache



Folgende Sprachen sind verfügbar:

- Deutsch
- Englisch

- Französisch
- Spanisch
- Russisch
- Italienisch
- Niederländisch
- Portugiesisch
- Japanisch
- Chinesisch
- Polnisch
- Tschechisch
- Türkisch

Der VEGABAR 87 ist im Auslieferungszustand auf Englisch eingestellt.

## Anzeigewert 1 und 2

In diesem Menüpunkt definieren Sie, welcher Messwert auf dem Display angezeigt wird.



Die Einstellung im Auslieferungszustand für den Anzeigewert ist "Lin. Prozent".

## Anzeigeformat 1 und 2

In diesem Menüpunkt definieren Sie, mit wievielen Nachkommastellen der Messwert auf dem Display angezeigt wird.



Die Einstellung im Auslieferungszustand für das Anzeigeformat ist "Automatisch".

## Beleuchtung

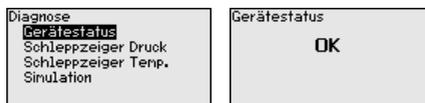
Das Anzeige- und Bedienmodul verfügt über eine Hintergrundbeleuchtung für das Display. In diesem Menüpunkt schalten Sie die Beleuchtung ein. Die erforderliche Höhe der Betriebsspannung finden Sie in Kapitel "Technische Daten".



Im Auslieferungszustand ist die Beleuchtung eingeschaltet.

## 6.5.3 Diagnose

In diesem Menüpunkt wird der Gerätestatus angezeigt.



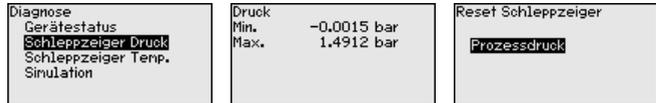
## Gerätestatus

Im Fehlerfall wird der Fehlercode, z. B. F017, die Fehlerbeschreibung, z. B. "*Abgleichspanne zu klein*" und ein vierstellige Zahl für Servicezwecke angezeigt. Die Fehlercodes mit Beschreibung, Ursache sowie Beseitigung finden Sie in Kapitel "*Asset Management*".

### Schleppzeiger Druck

Im Sensor werden der jeweils minimale und maximale Messwert gespeichert. Im Menüpunkt "*Schleppzeiger Druck*" werden die beiden Werte angezeigt.

In einem weiteren Fenster können Sie für die Schleppzeigerwerte separat ein Reset durchführen.



### Schleppzeiger Temperatur

Im Sensor werden der jeweils minimale und maximale Messwert der Messzellen- und Elektroniktemperatur gespeichert. Im Menüpunkt "*Schleppzeiger Temperatur*" werden die beiden Werte angezeigt.

In einem weiteren Fenster können Sie für beide Schleppzeigerwerte separat ein Reset durchführen.



### Simulation

In diesem Menüpunkt simulieren Sie Messwerte. Damit lässt sich der Signalweg, z. B. über nachgeschaltete Anzeigergeräte oder die Eingangskarte des Leitsystems testen.



Wählen Sie die gewünschte Simulationsgröße aus und stellen Sie den gewünschten Zahlenwert ein.

Um die Simulation zu deaktivieren, drücken Sie die **[ESC]**-Taste und bestätigen Sie die Meldung "*Simulation deaktivieren*" mit der **[OK]**-Taste.



#### Vorsicht:

Bei laufender Simulation wird der simulierte Wert als 4 ... 20 mA-Stromwert und bei Geräten 4 ... 20 mA/HART zusätzlich als digitales HART-Signal ausgegeben. Im Rahmen der Asset-Management-Funktion erfolgt die Statusmeldung "*Maintenance*".



**Hinweis:**

Der Sensor beendet die Simulation ohne manuelle Deaktivierung automatisch nach 60 Minuten.

**6.5.4 Weitere Einstellungen**

**Reset**

Bei einem Reset werden bestimmte vom Anwender durchgeführte Parametereinstellungen zurückgesetzt.



Folgende Resetfunktionen stehen zur Verfügung:

**Auslieferungszustand:** Wiederherstellen der Parametereinstellungen zum Zeitpunkt der Auslieferung werkseitig inkl. der auftragsspezifischen Einstellungen. Eine frei programmierte Linearisierungskurve sowie der Messwertspeicher werden gelöscht.

**Basiseinstellungen:** Zurücksetzen der Parametereinstellungen inkl. Spezialparameter auf die Defaultwerte des jeweiligen Gerätes. Eine frei programmierte Linearisierungskurve sowie der Messwertspeicher werden gelöscht.



**Hinweis:**

Sie finden die Defaultwerte des Gerätes im Kapitel "Menüübersicht".

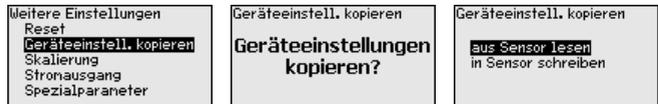
**Geräteeinstellungen kopieren**

Mit dieser Funktion werden Geräteeinstellungen kopiert. Folgende Funktionen stehen zur Verfügung:

- **Aus Sensor lesen:** Daten aus dem Sensor auslesen und in das Anzeige- und Bedienmodul speichern
- **In Sensor schreiben:** Daten aus dem Anzeige- und Bedienmodul zurück in den Sensor speichern

Folgende Daten bzw. Einstellungen der Bedienung des Anzeige- und Bedienmoduls werden hierbei gespeichert:

- Alle Daten der Menüs "Inbetriebnahme" und "Display"
- Im Menü "Weitere Einstellungen" die Punkte "Reset, Datum/Uhrzeit"
- Die frei programmierte Linearisierungskurve



Die kopierten Daten werden in einem EEPROM-Speicher im Anzeige- und Bedienmodul dauerhaft gespeichert und bleiben auch bei Spannungsausfall erhalten. Sie können von dort aus in einen oder mehrere Sensoren geschrieben oder zur Datensicherung für einen eventuellen Elektronikaustausch aufbewahrt werden.



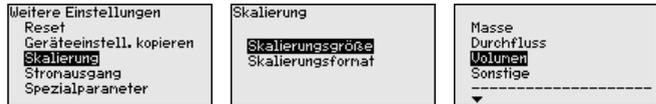
**Hinweis:**

Vor dem Speichern der Daten in den Sensor wird zur Sicherheit geprüft, ob die Daten zum Sensor passen. Dabei werden der Sensor-

typ der Quelldaten sowie der Zielsensor angezeigt. Falls die Daten nicht passen, so erfolgt eine Fehlermeldung bzw. wird die Funktion blockiert. Das Speichern erfolgt erst nach Freigabe.

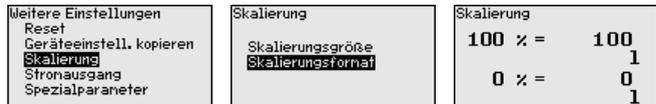
### Skalierung (1)

Im Menüpunkt "Skalierung (1)" definieren Sie die Skalierungsgröße und die Skalierungseinheit für den Füllstandwert auf dem Display, z. B. Volumen in l.



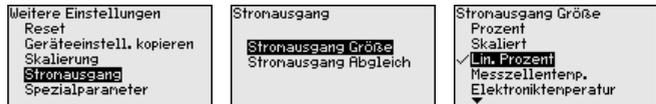
### Skalierung (2)

Im Menüpunkt "Skalierung (2)" definieren Sie das Skalierungsformat auf dem Display und die Skalierung des Füllstand-Messwertes für 0 % und 100 %.



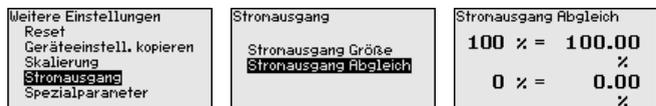
### Stromausgang (Größe)

Im Menüpunkt "Stromausgang Größe" legen Sie fest, welche Messgröße über den Stromausgang ausgegeben wird.

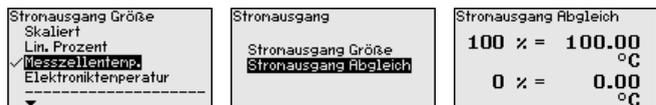


### Stromausgang (Abgleich)

Abhängig von der gewählten Messgröße ordnen Sie im Menüpunkt "Stromausgang Abgleich" zu, auf welche Messwerte sich 4 mA (0 %) und 20 mA (100 %) des Stromausganges beziehen.



Wird als Messgröße die Messzellentemperatur gewählt, so beziehen sich z. B. 0 °C auf 4 mA und 100 °C auf 20 mA.



### Spezialparameter

In diesem Menüpunkt gelangen Sie in einen geschützten Bereich, um Spezialparameter einzugeben. In seltenen Fällen können einzelne Parameter verändert werden, um den Sensor an besondere Anforderungen anzupassen.

Ändern Sie die Einstellungen der Spezialparameter nur nach Rücksprache mit unseren Servicemitarbeitern.



### 6.5.5 Info

#### Gerätename

In diesem Menüpunkt lesen Sie den Gerätenamen und die Geräteseriennummer aus:



#### Geräteausführung

In diesem Menüpunkt wird die Hard- und Softwareversion des Sensors angezeigt.



#### Werkskalibrierdatum

In diesem Menüpunkt wird das Datum der werkseitigen Kalibrierung des Sensors sowie das Datum der letzten Änderung von Sensorparametern über das Anzeige- und Bedienmodul bzw. über den PC angezeigt.



#### Sensormerkmale

In diesem Menüpunkt werden Merkmale des Sensors wie Zulassung, Prozessanschluss, Dichtung, Messbereich, Elektronik, Gehäuse und weitere angezeigt.



## 6.6 Menüübersicht

Die folgenden Tabellen zeigen das Bedienmenü des Gerätes. Je nach Geräteausführung oder Anwendung sind nicht alle Menüpunkte verfügbar bzw. unterschiedlich belegt.

#### Inbetriebnahme

| Menüpunkt       | Parameter                                | Defaultwert |
|-----------------|--|-------------|
| Messstellenname | 19 alphanumerische Zeichen/Sonderzeichen | Sensor      |
| Anwendung       | Füllstand, Prozessdruck                  | Füllstand   |

| Menüpunkt         | Parameter   | Defaultwert  |
|-------------------|---|--|
| Einheiten         | Abgleichinheit (m, bar, Pa, psi ... benutzerdefiniert)        | mbar (bei Nennmessbereichen $\leq 400$ mbar)<br>bar (bei Nennmessbereichen $\geq 1$ bar) |
|                   | Temperatureinheit ( $^{\circ}\text{C}$ , $^{\circ}\text{F}$ ) | $^{\circ}\text{C}$   |
| Lagekorrektur     | Offset  | 0,00 bar   |
| Abgleich          | Zero-/Min.-Abgleich   | 0,00 bar<br>0,00 %   |
|                   | Span-/Max.-Abgleich   | Nennmessbereich in bar<br>100,00 %   |
| Dämpfung          | Integrationszeit  | 1 s  |
| Linearisierung    | Linear, Liegender Rundtank, ... benutzerdefiniert             | Linear   |
| Stromausgang      | Stromausgang - Mode   |  |
|                   | Ausgangskennlinie: 4 ... 20 mA, 20 ... 4 mA                   | 4 ... 20 mA  |
|                   | Störmode: $\leq 3,6$ mA, $\geq 20$ mA, letzter Messwert       | $\leq 3,6$ mA  |
|                   | Stromausgang - Min./Max.                                      |  |
|                   | Min. Strom: 3,8 mA, 4 mA                                      | 3,8 mA   |
|                   | Max. Strom: 20 mA, 20,5 mA                                    | 20,5 mA  |
| Bedienung sperren | Gesperrt, Freigegeben   | Freigegeben  |

## Display

| Menüpunkt         | Defaultwert   |
|-------------------|---|
| Sprache des Menüs | Ausgewählte Sprache   |
| Anzeigewert 1     | Druck   |
| Anzeigewert 2     | Keramische Messzelle: Messzellentemperatur in $^{\circ}\text{C}$<br>Metallische Messzelle: Elektroniktemperatur in $^{\circ}\text{C}$ |
| Anzeigeformat     | Anzahl Nachkommastellen automatisch   |
| Beleuchtung       | Eingeschaltet   |

## Diagnose

| Menüpunkt           | Parameter   | Defaultwert                                   |
|---------------------|---|---|
| Gerätestatus        |   | -   |
| Schleppzeiger       | Druck   | Aktueller Druckmesswert                       |
| Schleppzeiger Temp. | Temperatur  | Aktuelle Messzellen- und Elektroniktemperatur |
| Simulation          | Druck, Prozent, Stromausgang, Linearisierte Prozent, Messzellentemperatur, Elektroniktemperatur | Druck   |

## Weitere Einstellungen

| Menüpunkt                    | Parameter                                | Defaultwert                                 |
|------------------------------|--|---|
| Datum/Uhrzeit                |  | Aktuelles Datum/Aktuelle Uhrzeit            |
| Reset                        | Auslieferungszustand, Basiseinstellungen |   |
| Geräteeinstellungen kopieren | Aus Sensor lesen, in Sensor schreiben    |   |
| Skalierung                   | Skalierungsgröße                         | Volumen in l                                |
|                              | Skalierungsformat                        | 0 % entspricht 0 l<br>100 % entspricht 0 l  |
| Stromausgang                 | Stromausgang - Größe                     | Lin.-Prozent - Füllstand                    |
|                              | Stromausgang - Abgleich                  | 0 ... 100 % entspricht 4 ... 20 mA          |
| Stromausgang 2               | Stromausgang - Größe                     | Messzellentemperatur (keramische Messzelle) |
|                              | Stromausgang - Abgleich                  | 0 ... 100 °C entspricht 4 ... 20 mA         |
| Spezialparameter             | Service-Login                            | Kein Reset                                  |

## Info

| Menüpunkt           | Parameter                    |
|---------------------|------------------------------|
| Gerätename          | VEGABAR 87                   |
| Geräteausführung    | Hard- und Softwareversion    |
| Werkskalibrierdatum | Datum                        |
| Sensormerkmale      | Auftragsspezifische Merkmale |

## 6.7 Parametrierdaten sichern

### Auf Papier

Es wird empfohlen, die eingestellten Daten zu notieren, z. B. in dieser Betriebsanleitung und anschließend zu archivieren. Sie stehen damit für mehrfache Nutzung bzw. für Servicezwecke zur Verfügung.

### Im Anzeige- und Bedienmodul

Ist das Gerät mit einem Anzeige- und Bedienmodul ausgestattet, so können die Parametrierdaten darin gespeichert werden. Die Vorgehensweise wird im Menüpunkt "Geräteeinstellungen kopieren" beschrieben.

## 7 In Betrieb nehmen mit PACTware

### 7.1 Den PC anschließen

Über Schnittstellenadapter direkt am Sensor



Abb. 21: Anschluss des PCs via Schnittstellenadapter direkt am Sensor

- 1 USB-Kabel zum PC
- 2 Schnittstellenadapter VEGACONNECT
- 3 Sensor

### 7.2 Parametrieren

#### Voraussetzungen

Zur Parametrierung des Gerätes über einen Windows-PC ist die Konfigurationssoftware PACTware und ein passender Gerätetreiber (DTM) nach dem FDT-Standard erforderlich. Die jeweils aktuelle PACTware-Version sowie alle verfügbaren DTMs sind in einer DTM Collection zusammengefasst. Weiterhin können die DTMs in andere Rahmenapplikationen nach FDT-Standard eingebunden werden.



#### Hinweis:

Um die Unterstützung aller Gerätefunktionen sicherzustellen, sollten Sie stets die neueste DTM Collection verwenden. Weiterhin sind nicht alle beschriebenen Funktionen in älteren Firmwareversionen enthalten. Die neueste Gerätesoftware können Sie von unserer Homepage herunterladen. Eine Beschreibung des Updateablaufs ist ebenfalls im Internet verfügbar.

Die weitere Inbetriebnahme wird in der Betriebsanleitung "DTM Collection/PACTware" beschrieben, die jeder DTM Collection beiliegt und über das Internet heruntergeladen werden kann. Weiterführende Beschreibungen sind in der Online-Hilfe von PACTware und den DTMs enthalten.

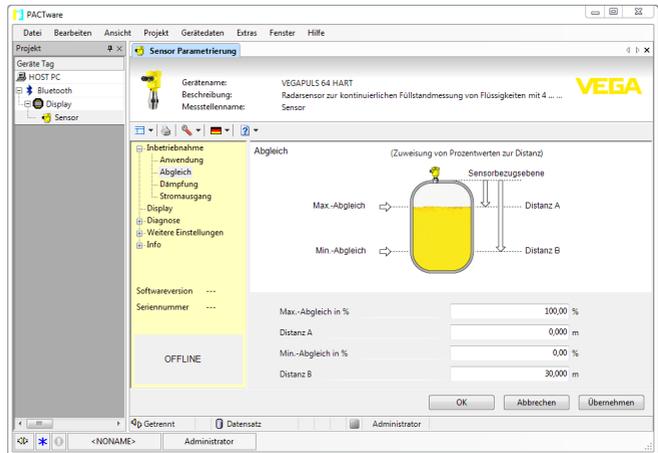


Abb. 22: Beispiel einer DTM-Ansicht

### Standard-/Vollversion

Alle Geräte-DTMs gibt es als kostenfreie Standardversion und als kostenpflichtige Vollversion. In der Standardversion sind alle Funktionen für eine komplette Inbetriebnahme bereits enthalten. Ein Assistent zum einfachen Projektaufbau vereinfacht die Bedienung erheblich. Auch das Speichern/Drucken des Projektes sowie eine Import-/Exportfunktion sind Bestandteil der Standardversion.

In der Vollversion ist zusätzlich eine erweiterte Druckfunktion zur vollständigen Projektdokumentation sowie die Speichermöglichkeit von Messwert- und Echokurven enthalten. Weiterhin ist hier ein Tankkalkulationsprogramm sowie ein Multiviewer zur Anzeige und Analyse der gespeicherten Messwert- und Echokurven verfügbar.

Die Standardversion kann auf [www.vega.com/downloads](http://www.vega.com/downloads) und "Software" heruntergeladen werden. Die Vollversion erhalten Sie auf einer CD über Ihre zuständige Vertretung.

### 7.3 Parametrierdaten sichern

Es wird empfohlen, die Parametrierdaten über PACTware zu dokumentieren bzw. zu speichern. Sie stehen damit für mehrfache Nutzung bzw. für Servicezwecke zur Verfügung.

## 8 In Betrieb nehmen mit anderen Systemen

### 8.1 DD-Bedienprogramme

Für das Gerät stehen Gerätebeschreibungen als Enhanced Device Description (EDD) für DD-Bedienprogramme wie z. B. AMS™ und PDM zur Verfügung.

Die Dateien können auf [www.vega.com/downloads](http://www.vega.com/downloads) und "Software" heruntergeladen werden.

### 8.2 Field Communicator 375, 475

Für das Gerät stehen Gerätebeschreibungen als EDD zur Parametrierung mit dem Field Communicator 375 bzw. 475 zur Verfügung.

Für die Integration der EDD in den Field Communicator 375 bzw. 475 ist die vom Hersteller erhältliche Software "Easy Upgrade Utility" erforderlich. Diese Software wird über das Internet aktualisiert und neue EDDs werden nach Freigabe durch den Hersteller automatisch in den Gerätecatalog dieser Software übernommen. Sie können dann auf einen Field Communicator übertragen werden.

## 9 Diagnose und Service

### 9.1 Instandhalten

**Wartung**

Bei bestimmungsgemäßer Verwendung ist im Normalbetrieb keine besondere Wartung erforderlich.

**Vorkehrungen gegen Anhaftungen**

Bei manchen Anwendungen können Füllgutanhaftungen an der Membran das Messergebnis beeinflussen. Treffen Sie deshalb je nach Sensor und Anwendung Vorkehrungen, um starke Anhaftungen und insbesondere Aushärtungen zu vermeiden.

**Reinigung**

Die Reinigung trägt dazu bei, dass Typschild und Markierungen auf dem Gerät sichtbar sind.

Beachten Sie hierzu folgendes:

- Nur Reinigungsmittel verwenden, die Gehäuse, Typschild und Dichtungen nicht angreifen
- Nur Reinigungsmethoden einsetzen, die der Geräteschutzart entsprechen

### 9.2 Diagnosefunktion

**Failure**

| Code<br>Textmeldung                          | Ursache   | Beseitigung  |
|--|---|--|
| F013<br>Kein gültiger Messwert vorhanden     | Überdruck oder Unterdruck<br>Messzelle defekt   | Messzelle austauschen<br>Gerät zur Reparatur einsenden   |
| F017<br>Abgleichspanne zu klein              | Abgleich nicht innerhalb der Spezifikation  | Abgleich entsprechend den Grenzwerten ändern   |
| F025<br>Fehler in der Linearisierungstabelle | Stützstellen sind nicht stetig steigend, z. B. unlogische Wertepaare                            | Linearisierungstabelle prüfen<br>Tabelle löschen/neu anlegen   |
| F036<br>Keine lauffähige Sensorsoftware      | Fehlgeschlagenes oder abgebrochenes Softwareupdate  | Softwareupdate wiederholen<br>Elektronikausführung prüfen<br>Elektronik austauschen<br>Gerät zur Reparatur einsenden |
| F040<br>Fehler in der Elektronik             | Hardwaredefekt  | Elektronik austauschen<br>Gerät zur Reparatur einsenden  |
| F041<br>Kommunikationsfehler                 | Keine Verbindung zur Sensorelektronik   | Verbindung zwischen Sensor- und Hauptelektronik überprüfen (bei separater Ausführung)                                |
| F080<br>Allgemeiner Softwarefehler           | Allgemeiner Softwarefehler  | Betriebsspannung kurzzeitig trennen  |
| F105<br>Messwert wird ermittelt              | Gerät befindet sich noch in der Einschaltphase, der Messwert konnte noch nicht ermittelt werden | Ende der Einschaltphase abwarten   |

45507-DE-220502

| Code<br>Textmeldung                       | Ursache  | Beseitigung  |
|---|--|--|
| F113<br>Kommunikationsfehler              | Fehler in der internen Gerätekommunikation   | Betriebsspannung kurzzeitig trennen<br>Gerät zur Reparatur einsenden             |
| F260<br>Fehler in der Kalibrierung        | Fehler in der im Werk durchgeführten Kalibrierung<br>Fehler im EEPROM  | Elektronik austauschen<br>Gerät zur Reparatur einsenden                          |
| F261<br>Fehler in der Geräteeinstellung   | Fehler bei der Inbetriebnahme<br>Fehler beim Ausführen eines Resets  | Inbetriebnahme wiederholen<br>Reset wiederholen                                  |
| F264<br>Einbau-/Inbetriebnahme-<br>fehler | Inkonsistente Einstellungen (z. B.: Distanz, Abgleichheiten bei Anwendung Prozessdruck) für ausgewählte Anwendung<br><br>Ungültige Sensor-Konfiguration (z. B.: Anwendung elektronischer Differenzdruck mit angeschlossener Differenzdruckmesszelle) | Einstellungen ändern<br>Angeschlossene Sensorkonfiguration oder Anwendung ändern |
| F265<br>Messfunktion gestört              | Sensor führt keine Messung mehr durch  | Reset durchführen<br>Betriebsspannung kurzzeitig trennen                         |

**Function check**

| Code<br>Textmeldung      | Ursache                   | Beseitigung   |
|--------------------------|---------------------------|---|
| C700<br>Simulation aktiv | Eine Simulation ist aktiv | Simulation beenden<br>Automatisches Ende nach 60 Minuten abwarten |

**Out of specification**

| Code<br>Textmeldung                      | Ursache   | Beseitigung   |
|--|---|---|
| S600<br>Unzulässige Elektroniktemperatur | Temperatur der Elektronik im nicht spezifizierten Bereich             | Umgebungstemperatur prüfen<br>Elektronik isolieren<br>Gerät mit höherem Temperaturbereich einsetzen |
| S603<br>Unzulässige Betriebsspannung     | Betriebsspannung unterhalb des spezifizierten Bereichs                | Elektrischen Anschluss prüfen<br>Ggf. Betriebsspannung erhöhen                                      |
| S605<br>Unzulässiger Druckwert           | Gemessener Prozessdruck unterhalb bzw. oberhalb des Einstellbereiches | Nennmessbereich des Gerätes prüfen<br>Ggf. Gerät mit höherem Messbereich einsetzen                  |

**Maintenance**

| Code<br>Textmeldung  | Ursache  | Beseitigung  |
|--|--|--|
| M500<br>Fehler im Auslieferungszustand                     | Beim Reset auf Auslieferungszustand konnten die Daten nicht wiederhergestellt werden | Reset wiederholen<br>XML-Datei mit Sensordaten in Sensor laden |
| M501<br>Fehler in der nicht aktiven Linearisierungstabelle | Stützstellen sind nicht stetig steigend, z. B. unlogische Wertepaare                 | Linearisierungstabelle prüfen<br>Tabelle löschen/neu anlegen   |
| M502<br>Fehler im Ereignisspeicher                         | Hardwarefehler EEPROM  | Elektronik austauschen<br>Gerät zur Reparatur einsenden        |
| M504<br>Fehler an einer Geräteschnittstelle                | Hardwaredefekt   | Elektronik austauschen<br>Gerät zur Reparatur einsenden        |
| M507<br>Fehler in der Geräteeinstellung                    | Fehler bei der Inbetriebnahme<br>Fehler beim Ausführen eines Resets                  | Reset durchführen und Inbetriebnahme wiederholen               |

**9.3 Störungen beseitigen**

**Verhalten bei Störungen**

Es liegt in der Verantwortung des Anlagenbetreibers, geeignete Maßnahmen zur Beseitigung aufgetretener Störungen zu ergreifen.

**Störungsbeseitigung**

Die ersten Maßnahmen sind:

- Auswertung von Fehlermeldungen
- Überprüfung des Ausgangssignals
- Behandlung von Messfehlern

Weitere umfassende Diagnosemöglichkeiten bieten Ihnen ein Smartphone/Tablet mit der Bedien-App bzw. ein PC/Notebook mit der Software PACTware und dem passenden DTM. In vielen Fällen lassen sich die Ursachen auf diesem Wege feststellen und die Störungen so beseitigen.

**4 ... 20 mA-Signal**

Schließen Sie gemäß Anschlussplan ein Multimeter im passenden Messbereich an. Die folgende Tabelle beschreibt mögliche Fehler im Stromsignal und hilft bei der Beseitigung:

| Fehler                                   | Ursache   | Beseitigung  |
|--|---|--|
| 4 ... 20 mA-Signal nicht stabil          | Messgröße schwankt                                    | Dämpfung einstellen  |
| 4 ... 20 mA-Signal fehlt                 | Elektrischer Anschluss fehlerhaft                     | Anschluss prüfen, ggf. korrigieren                                     |
|  | Spannungsversorgung fehlt                             | Leitungen auf Unterbrechung prüfen, ggf. reparieren                    |
|  | Betriebsspannung zu niedrig, Bürdenwiderstand zu hoch | Prüfen, ggf. anpassen  |
| Stromsignal größer 22 mA, kleiner 3,6 mA | Sensorelektronik defekt                               | Gerät austauschen bzw. je nach Geräteaustausch zur Reparatur einsenden |

45507-DE-220502

**Verhalten nach Störungs-  
beseitigung**

Je nach Störungsursache und getroffenen Maßnahmen sind ggf. die in Kapitel "*In Betrieb nehmen*" beschriebenen Handlungsschritte erneut zu durchlaufen bzw. auf Plausibilität und Vollständigkeit zu überprüfen.

**24 Stunden Service-  
Hotline**

Sollten diese Maßnahmen dennoch zu keinem Ergebnis führen, rufen Sie in dringenden Fällen die VEGA Service-Hotline an unter Tel. **+49 1805 858550**.

Die Hotline steht Ihnen auch außerhalb der üblichen Geschäftszeiten an 7 Tagen in der Woche rund um die Uhr zur Verfügung.

Da wir diesen Service weltweit anbieten, erfolgt die Unterstützung in englischer Sprache. Der Service ist kostenfrei, es fallen lediglich die üblichen Telefongebühren an.

**9.4 Prozessbaugruppe bei Ausführung IP68  
(25 bar) tauschen**

Bei der Ausführung IP68 (25 bar) kann der Anwender die Prozessbaugruppe vor Ort tauschen. Anschlusskabel und externes Gehäuse können beibehalten werden.

Erforderliches Werkzeug:

- Innensechskantschlüssel, Größe 2

**Vorsicht:**

Der Austausch darf nur im spannungsfreien Zustand erfolgen.



Bei Ex-Anwendungen darf nur ein Austauschteil mit entsprechender Ex-Zulassung eingesetzt werden.

**Vorsicht:**

Beim Austausch die Innenseite der Teile vor Schmutz und Feuchtigkeit schützen.

Gehen Sie zum Tausch wie folgt vor:

1. Fixierschraube mit Innensechskantschlüssel lösen
2. Kabelbaugruppe vorsichtig von der Prozessbaugruppe abziehen

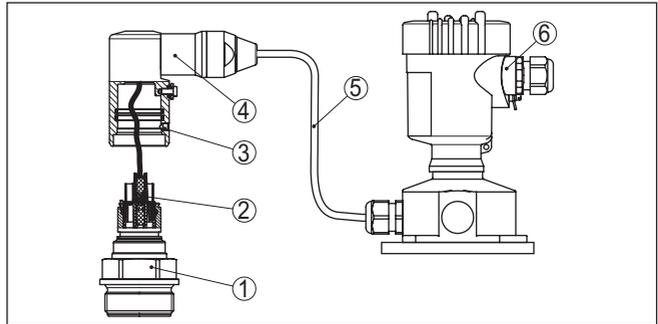


Abb. 23: VEGABAR 87 in IP68-Ausführung 25 bar und seitlichem Kabelabgang, externes Gehäuse

- 1 Prozessbaugruppe
- 2 Steckverbinder
- 3 Fixierschraube
- 4 Kabelbaugruppe
- 5 Anschlusskabel
- 6 Externes Gehäuse

3. Steckverbinder lösen
4. Neue Prozessbaugruppe an die Messstelle montieren
5. Steckverbinder wieder zusammenfügen
6. Kabelbaugruppe auf Prozessbaugruppe stecken und in gewünschte Position drehen
7. Fixierschraube mit Innensechskantschlüssel festdrehen

Der Austausch ist damit abgeschlossen.

## 9.5 Elektronikeinsatz tauschen

Der Elektronikeinsatz kann bei einem Defekt vom Anwender gegen einen identischen Typ getauscht werden.



Bei Ex-Anwendungen darf nur ein Gerät und ein Elektronikeinsatz mit entsprechender Ex-Zulassung eingesetzt werden.

Detaillierte Informationen zum Elektronikttausch finden Sie in der Betriebsanleitung zum Elektronikeinsatz.

## 9.6 Softwareupdate

Zum Update der Gerätesoftware sind folgende Komponenten erforderlich:

- Gerät
- Spannungsversorgung
- Schnittstellenadapter VEGACONNECT
- PC mit PACTware
- Aktuelle Gerätesoftware als Datei

Die aktuelle Gerätesoftware sowie detaillierte Informationen zur Vorgehensweise finden Sie im Downloadbereich auf [www.vega.com](http://www.vega.com).

Die Informationen zur Installation sind in der Downloaddatei enthalten.

**Vorsicht:**

Geräte mit Zulassungen können an bestimmte Softwarestände gebunden sein. Stellen Sie deshalb sicher, dass bei einem Softwareupdate die Zulassung wirksam bleibt.

Detaillierte Informationen finden Sie im Downloadbereich auf [www.vega.com](http://www.vega.com).

## 9.7 Vorgehen im Reparaturfall

Ein Geräterücksendeblatt sowie detaillierte Informationen zur Vorgehensweise finden Sie im Downloadbereich auf unserer Homepage. Sie helfen uns damit, die Reparatur schnell und ohne Rückfragen durchzuführen.

Gehen Sie im Reparaturfall wie folgt vor:

- Für jedes Gerät ein Formular ausdrucken und ausfüllen
- Das Gerät reinigen und bruchstark verpacken
- Das ausgefüllte Formular und eventuell ein Sicherheitsdatenblatt außen auf der Verpackung anbringen
- Adresse für Rücksendung bei der für Sie zuständigen Vertretung erfragen. Sie finden diese auf unserer Homepage.

## 10 Ausbauen

### 10.1 Ausbauschritte

Führen Sie zum Ausbau des Gerätes die Schritte der Kapitel "*Montieren*" und "*An die Spannungsversorgung anschließen*" sinngemäß umgekehrt durch.



#### **Warnung:**

Achten Sie beim Ausbau auf die Prozessbedingungen in Behältern oder Rohrleitungen. Es besteht Verletzungsgefahr z. B. durch hohe Drücke oder Temperaturen sowie aggressive oder toxische Medien. Vermeiden Sie dies durch entsprechende Schutzmaßnahmen.

### 10.2 Entsorgen



Führen Sie das Gerät einem spezialisierten Recyclingbetrieb zu und nutzen Sie dafür nicht die kommunalen Sammelstellen.

Entfernen Sie zuvor eventuell vorhandene Batterien, sofern sie aus dem Gerät entnommen werden können und führen Sie diese einer getrennten Erfassung zu.

Sollten personenbezogene Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät gespeichert sein, löschen Sie diese vor der Entsorgung.

Sollten Sie keine Möglichkeit haben, das Altgerät fachgerecht zu entsorgen, so sprechen Sie mit uns über Rücknahme und Entsorgung.

## 11 Anhang

### 11.1 Technische Daten

#### Hinweis für zugelassene Geräte

Für zugelassene Geräte (z. B. mit Ex-Zulassung) gelten die technischen Daten in den entsprechenden Sicherheitshinweisen im Lieferumfang. Diese können, z. B. bei den Prozessbedingungen oder der Spannungsversorgung, von den hier aufgeführten Daten abweichen.

Alle Zulassungsdokumente können über unsere Homepage heruntergeladen werden.

#### Werkstoffe und Gewichte

##### Werkstoffe, medienberührt

|   |                     |
|---|---------------------|
| Prozessanschluss                                | 316L                |
| Messwertaufnehmer                               | 316L                |
| Tragkabel                                       | FEP                 |
| Dichtung Tragkabel                              | FKM, FEP            |
| Verbindungsrohr                                 | 316L                |
| Membran   | Alloy C276 (2.4819) |
| Schutzkappe                                     | PFA                 |
| Dichtung für Prozessanschluss (im Lieferumfang) |                     |
| – Gewinde G1½ (DIN 3852-A)                      | Klingersil C-4400   |
| – Verschraubung                                 | Klingersil C-4400   |

##### Werkstoffe, nicht medienberührt

|  |  |
|--|--|
| Druckmittlerflüssigkeit                    | Essomarcal (medizinisches Weißöl, FDA-zugelassen)  |
| Abspannklemme                              | 1.4301   |
| Tragkabelverschraubung                     | 316L   |
| Sensorgehäuse                              |  |
| – Gehäuse                                  | Kunststoff PBT (Polyester), Aluminium AlSi10Mg (pulverbeschichtet, Basis: Polyester), 316L |
| – Kabelverschraubung                       | PA, Edelstahl, Messing   |
| – Kabelverschraubung: Dichtung, Verschluss | NBR, PA  |
| – Dichtung Gehäusedeckel                   | Silikon SI 850 R, NBR silikonfrei  |
| – Sichtfenster Gehäusedeckel               | Polycarbonat (UL746-C gelistet), Glas <sup>2)</sup>  |
| – Erdungsklemme                            | 316L   |

##### Externes Gehäuse - abweichende Werkstoffe

|  |                                  |
|--|----------------------------------|
| – Gehäuse und Sockel                             | Kunststoff PBT (Polyester), 316L |
| – Sockeldichtung                                 | EPDM                             |
| – Dichtung unter Wandmontageplatte <sup>3)</sup> | EPDM                             |
| – Sichtfenster Gehäusedeckel                     | Polycarbonat (UL746-C gelistet)  |
| Erdungsklemme                                    | 316Ti/316L                       |

<sup>2)</sup> Glas bei Aluminium- und Edelstahl Feingussgehäuse

<sup>3)</sup> Nur bei 316L mit 3A-Zulassung

Verbindungskabel bei IP68 (25 bar)-Ausführung<sup>4)</sup>

- Kabelmantel PE, PUR
- Typschildträger auf Kabel PE-hart

**Werkstoffe Messwertaufnehmerschutz**

- Transport- und Montageschutz PFA
- Transportschutznetz PE

**Gewichte**

- Grundgewicht 0,7 kg (1.543 lbs)
- Tragkabel 0,1 kg/m (0.07 lbs/ft)
- Verbindungsrohr 1,5 kg/m (1 lbs/ft)
- Abspannklemme 0,2 kg (0.441 lbs)
- Verschraubung 0,4 kg (0.882 lbs)

**Anzugsmomente**

Max. Anzugsmoment für Prozessanschluss

- G1½ 200 Nm (147.5 lbf ft)

Max. Anzugsmoment für NPT-Kabelverschraubungen und Conduit-Rohre

- Kunststoffgehäuse 10 Nm (7.376 lbf ft)
- Aluminium-/Edelstahlgehäuse 50 Nm (36.88 lbf ft)

**Einganggröße**

Die Angaben dienen zur Übersicht und beziehen sich auf die Messzelle. Einschränkungen durch Werkstoff und Bauform des Prozessanschluss sowie die gewählte Druckart sind möglich. Es gelten jeweils die Angaben des Typschildes.<sup>5)</sup>

**Nennmessbereiche und Überlastbarkeit in bar/kPa**

| Nennmessbereich               | Überlastbarkeit   |                 |
|-------------------------------|-------------------|-----------------|
|                               | Maximaler Druck   | Minimaler Druck |
| Überdruck                     |                   |                 |
| 0 ... +0,1 bar/0 ... +10 kPa  | +15 bar/+1500 kPa | -1 bar/-100 kPa |
| 0 ... +0,4 bar/0 ... +40 kPa  | +25 bar/+2500 kPa | -1 bar/-100 kPa |
| 0 ... +1 bar/0 ... +100 kPa   | +25 bar/+2500 kPa | -1 bar/-100 kPa |
| 0 ... +2,5 bar/0 ... +250 kPa | +25 bar/+2500 kPa | -1 bar/-100 kPa |
| 0 ... +10 bar/0 ... +1000 kPa | +25 bar/+2500 kPa | -1 bar/-100 kPa |
| 0 ... +25 bar/0 ... +2500 kPa | +25 bar/+2500 kPa | -1 bar/-100 kPa |
| Absolutdruck                  |                   |                 |
| 0 ... 1 bar/0 ... 100 kPa     | 25 bar/+2500 kPa  | 0 bar abs.      |
| 0 ... 2,5 bar/0 ... 250 kPa   | 25 bar/+2500 kPa  | 0 bar abs.      |
| 0 ... 10 bar/0 ... 1000 kPa   | 25 bar/+2500 kPa  | 0 bar abs.      |

<sup>4)</sup> Zwischen Messwertaufnehmer und externem Elektronikgehäuse.

<sup>5)</sup> Angaben zur Überlastbarkeit gelten bei Referenztemperatur.

| Nennmessbereich             | Überlastbarkeit  |                 |
|-----------------------------|------------------|-----------------|
|                             | Maximaler Druck  | Minimaler Druck |
| 0 ... 25 bar/0 ... 2500 kPa | 25 bar/+2500 kPa | 0 bar abs.      |

### Nennmessbereiche und Überlastbarkeit in psi

| Nennmessbereich | Überlastbarkeit |                 |
|-----------------|-----------------|-----------------|
|                 | Maximaler Druck | Minimaler Druck |
| Überdruck       |                 |                 |
| 0 ... +1.5 psig | +225 psig       | -14.51 psig     |
| 0 ... +5 psig   | +360 psig       | -14.51 psig     |
| 0 ... +15 psig  | +360 psig       | -14.51 psig     |
| 0 ... +30 psig  | +360 psig       | -14.51 psig     |
| 0 ... +150 psig | +360 psig       | -14.51 psig     |
| 0 ... +300 psig | +360 psig       | -14.51 psig     |
| Absolutdruck    |                 |                 |
| 0 ... 15 psi    | 360 psi         | 0 psi           |
| 0 ... 30 psi    | 360 psi         | 0 psi           |
| 0 ... 150 psi   | 360 psi         | 0 psi           |
| 0 ... 300 psi   | 360 psi         | 0 psi           |

### Einstellbereiche

Angaben beziehen sich auf den Nennmessbereich, Druckwerte kleiner als -1 bar können nicht eingestellt werden

Min./Max.-Abgleich:

- Prozentwert -10 ... 110 %
- Druckwert -20 ... 120 %

Zero-/Span-Abgleich:

- Zero -20 ... +95 %
  - Span -120 ... +120 %
  - Differenz zwischen Zero und Span max. 120 % des Nennmessbereichs
- Max. zulässiger Turn Down Unbegrenzt (empfohlen 20 : 1)

### Einschaltphase

Hochlaufzeit bei Betriebsspannung  $U_B$

- $\geq 12$  V DC  $\leq 9$  s
  - $< 12$  V DC  $\leq 22$  s
- Anlaufstrom (für Hochlaufzeit)  $\leq 3,6$  mA

### Ausgangsgröße

Ausgangssignal 4 ... 20 mA - passiv

|   |  |
|---|--|
| Anschlusstechnik                                  | Zweileiter                                       |
| Bereich des Ausgangssignals                       | 3,8 ... 20,5 mA (Werkseinstellung)               |
| Signalauflösung                                   | 0,3 $\mu$ A                                      |
| Ausfallsignal Stromausgang (einstellbar)          | $\leq 3,6$ mA, $\geq 21$ mA, letzter Messwert    |
| Max. Ausgangsstrom                                | 21,5 mA  |
| Bürde   | Siehe Bürdenwiderstand unter Spannungsversorgung |
| Dämpfung (63 % der Eingangsgröße),<br>einstellbar | 0 ... 999 s                                      |

---

### Ausgangsgröße - Zusätzlicher Stromausgang

---

Details zur Betriebsspannung siehe Spannungsversorgung

|   |  |
|---|--|
| Ausgangssignal                                    | 4 ... 20 mA (passiv)                                   |
| Bereich des Ausgangssignals                       | 3,8 ... 20,5 mA (Werkseinstellung)                     |
| Signalauflösung                                   | 0,3 $\mu$ A  |
| Ausfallsignal Stromausgang (einstellbar)          | Letzter gültiger Messwert, $\geq 21$ mA, $\leq 3,6$ mA |
| Max. Ausgangsstrom                                | 21,5 mA  |
| Anlaufstrom                                       | $\leq 10$ mA für 5 ms nach Einschalten, $\leq 3,6$ mA  |
| Bürde   | Bürdenwiderstand siehe Spannungsversorgung             |
| Dämpfung (63 % der Eingangsgröße),<br>einstellbar | 0 ... 999 s  |

---

### Dynamisches Verhalten Ausgang

---

Dynamische Kenngrößen, abhängig von Medium und Temperatur

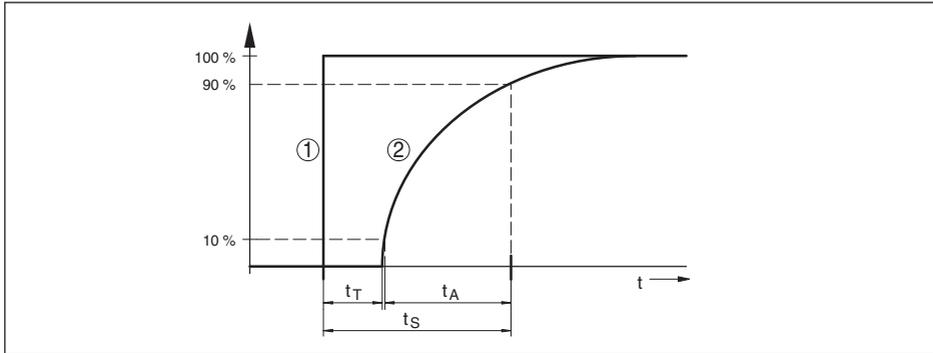


Abb. 24: Verhalten bei sprunghafter Änderung der Prozessgröße.  $t_T$ : Totzeit;  $t_A$ : Anstiegszeit;  $t_S$ : Sprungantwortzeit

- 1 Prozessgröße
- 2 Ausgangssignal

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Totzeit                           | $\leq 50$ ms                                       |
| Anstiegszeit                      | $\leq 150$ ms                                      |
| Sprungantwortzeit                 | $\leq 200$ ms ( $t_i$ : 0 s, 10 ... 90 %)          |
| Dämpfung (63 % der Eingangsgröße) | 0 ... 999 s, über Menüpunkt "Dämpfung" einstellbar |

**Referenzbedingungen und Einflussgrößen (nach DIN EN 60770-1)**

Referenzbedingungen nach DIN EN 61298-1

- Temperatur +15 ... +25 °C (+59 ... +77 °F)
- Relative Luftfeuchte 45 ... 75 %
- Luftdruck 860 ... 1060 mbar/86 ... 106 kPa (12.5 ... 15.4 psig)
- Kennlinienbestimmung Grenzpunkteinstellung nach IEC 61298-2
- Kennliniencharakteristik Linear
- Referenzeinbaulage stehend, Messmembran zeigt nach unten
- Einfluss der Einbaulage < 0,2 mbar/20 Pa (0.003 psig)
- Abweichung am Stromausgang durch starke, hochfrequente elektromagnetische Felder im Rahmen der EN 61326-1 < ±150 µA

**Messabweichung (nach IEC 60770-1)**

Gilt für den **digitalen** Signalausgang (HART, Profibus PA, Foundation Fieldbus) sowie den **analogen** 4 ... 20 mA-Stromausgang und bezieht sich auf die eingestellte Messspanne. Turn down (TD) ist das Verhältnis Nennmessbereich/eingestellte Messspanne.

Die angegebenen Werte entsprechen dem Wert  $F_{kl}$  in Kapitel "Berechnung der Gesamtabweichung".

| Genauigkeitsklasse | Nichtlinearität, Hysterese und Nichtwiederholbarkeit bei TD 1 : 1 bis 5 : 1 | Nichtlinearität, Hysterese und Nichtwiederholbarkeit bei TD > 5 : 1 |
|--------------------|---|---|
| 0,1 %              | < 0,1 %   | < 0,02 % x TD   |

**Einfluss der Medium- bzw. Umgebungstemperatur**

**Thermische Änderung Nullsignal und Ausgangsspanne durch Mediumtemperatur**

Gilt für den **digitalen** Signalausgang (HART, Profibus PA, Foundation Fieldbus) sowie den **analogen** 4 ... 20 mA-Stromausgang und bezieht sich auf die eingestellte Messspanne. Turn down (TD) ist das Verhältnis Nennmessbereich/eingestellte Messspanne.

Die thermische Änderung Nullsignal und Ausgangsspanne entspricht dem Wert  $F_T$  in Kapitel "Berechnung der Gesamtabweichung (nach DIN 16086)".

**Keramisch/Metallische Messzelle - Standard**

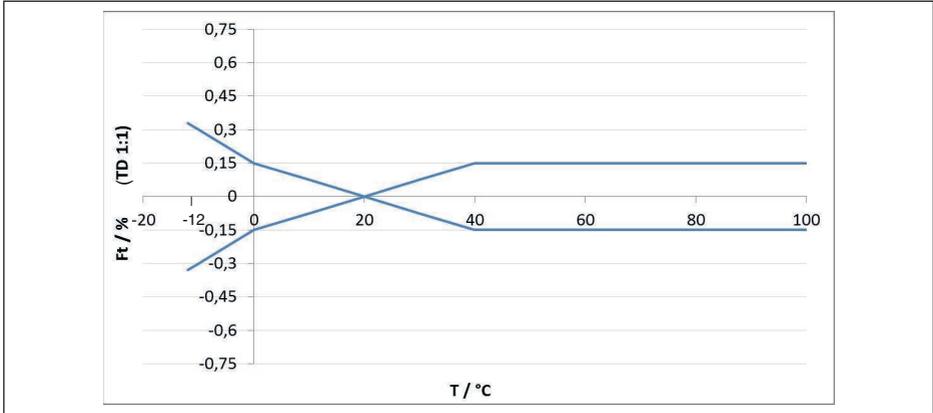


Abb. 25: Basis-Temperaturfehler  $F_{TBasis}$  bei TD 1 : 1

Der Basis-Temperaturfehler in % aus der obigen Grafik kann sich durch Zusatzfaktoren je nach Messzellenausführung (Faktor FMZ) und Turn Down (Faktor FTD) erhöhen. Die Zusatzfaktoren sind in den folgenden Tabellen aufgelistet.

**Zusatzfaktor durch Messzellenausführung**

| Messzellenausführung | Messzelle - Standard | Messzelle klimakompensiert, je nach Messbereich |                |         |
|----------------------|----------------------|---|----------------|---------|
|                      | 0,1 %                | 10 bar, 25 bar                                  | 1 bar, 2,5 bar | 0,4 bar |
| Faktor FMZ           | 1                    | 1   | 2              | 3       |

**Zusatzfaktor durch Turn Down**

Der Zusatzfaktor FTD durch Turn Down wird nach folgender Formel errechnet:

$$F_{TD} = 0,5 \times TD + 0,5$$

In der Tabelle sind Beispielwerte für typische Turn Downs aufgelistet.

| Turn Down  | TD 1 : 1 | TD 2,5 : 1 | TD 5 : 1 | TD 10 : 1 | TD 20 : 1 |
|------------|----------|------------|----------|-----------|-----------|
| Faktor FTD | 1        | 1,75       | 3        | 5,5       | 10,5      |

**Thermische Änderung Stromausgang durch Umgebungstemperatur**

Gilt zusätzlich für den **analogen** 4 ... 20 mA-Stromausgang und bezieht sich auf die eingestellte Messspanne.

Thermische Änderung Stromausgang < 0,05 %/10 K, max. < 0,15 %, jeweils bei -40 ... +80 °C (-40 ... +176 °F)

Die thermische Änderung des Stromausganges entspricht dem Wert  $F_a$  in Kapitel "Berechnung der Gesamtabweichung (nach DIN 16086)".

45507-DE-220502

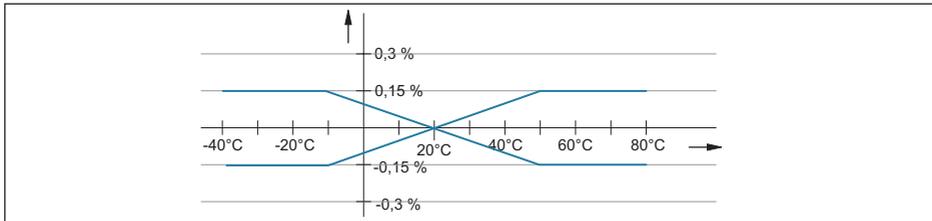


Abb. 26: Thermische Änderung Stromausgang

### Langzeitstabilität (gemäß DIN 16086)

Gilt für den jeweiligen **digitalen** Signalausgang (z. B. HART, Profibus PA) sowie für den **analogen** 4 ... 20 mA-Stromausgang unter Referenzbedingungen. Angaben beziehen sich auf die eingestellte Messspanne. Turn down (TD) ist das Verhältnis Nennmessbereich/eingestellte Messspanne.

### Langzeitstabilität Nullsignal und Ausgangsspanne

| Zeitraum   | Alle Messbereiche | Messbereich<br>0 ... +0,025 bar/0 ... +2,5 kPa |
|------------|-------------------|--|
| Ein Jahr   | < 0,05 % x TD     | < 0,1 % x TD                                   |
| Fünf Jahre | < 0,1 % x TD      | < 0,2 % x TD                                   |
| Zehn Jahre | < 0,2 % x TD      | < 0,4 % x TD                                   |

### Langzeitstabilität Nullsignal und Ausgangsspanne - Ausführung klimakompensiert

| Nennmessbereich in bar/kPa  | Nennmessbereich in psig |                      |
|-----------------------------|-------------------------|----------------------|
| 0 ... 10 bar/0 ... 1000 kPa | 0 ... 150 psig          | < (0,1 % x TD)/Jahr  |
| 0 ... 25 bar/0 ... 2500 kPa | 0 ... 350 psig          |                      |
| 0 ... 1 bar/0 ... 100 kPa   | 0 ... 15 psig           | < (0,25 % x TD)/Jahr |
| 0 ... 2,5 bar/0 ... 250 kPa | 0 ... 35 psig           |                      |
| 0 ... 0,4 bar/0 ... 40 kPa  | 0 ... 6 psig            | < (1 % x TD)/Jahr    |

### Umgebungsbedingungen

| Ausführung                                    | Umgebungstemperatur              | Lager- und Transporttemperatur   |
|---|----------------------------------|----------------------------------|
| Ausführung mit Verbindungsrohr                | -40 ... +80 °C (-40 ... +176 °F) | -60 ... +80 °C (-76 ... +176 °F) |
| Ausführung mit FEP-Tragkabel                  | -20 ... +80 °C (-4 ... +176 °F)  | -20 ... +80 °C (-4 ... +176 °F)  |
| Ausführung IP68 (1 bar) mit Anschlusskabel PE | -20 ... +60 °C (-4 ... +140 °F)  | -20 ... +60 °C (-4 ... +140 °F)  |

### Prozessbedingungen

#### Prozesstemperatur

Prozesstemperatur

- Tragkabel -12 ... +100 °C (+10 ... +212 °F)
- Verbindungsrohr -12 ... +100 °C (+10 ... +212 °F)

## Prozessdruck

Zulässiger Prozessdruck siehe Angabe "process pressure" auf dem Typschild

## Mechanische Beanspruchung<sup>6)</sup>

### Vibrationsfestigkeit

- Tragkabel 4 g bei 5 ... 200 Hz nach EN 60068-2-6 (Vibration bei Resonanz)
- Verbindungsrohr 1 g (bei Längen > 0,5 m (1.64 ft) ist das Rohr zusätzlich abzustützen)

### Schockfestigkeit

50 g, 2,3 ms nach EN 60068-2-27 (mechanischer Schock)<sup>7)</sup>

---

## Elektromechanische Daten - Ausführung IP66/IP67 und IP66/IP68 (0,2 bar)<sup>8)</sup>

---

### Optionen der Kabeleinführung

- Kabeleinführung M20 x 1,5; ½ NPT
- Kabelverschraubung M20 x 1,5, ½ NPT (Kabel-ø siehe Tabelle unten)
- Blindstopfen M20 x 1,5; ½ NPT
- Verschlusskappe ½ NPT

| Werkstoff Kabelverschraubung/<br>Dichtungseinsatz | Kabeldurchmesser |             |             |              |
|---|------------------|-------------|-------------|--------------|
|   | 5 ... 9 mm       | 6 ... 12 mm | 7 ... 12 mm | 10 ... 14 mm |
| PA/NBR  | ●                | ●           | -           | ●            |
| Messing, vernickelt/NBR                           | ●                | ●           | -           | -            |
| Edelstahl/NBR                                     | -                | -           | ●           | -            |

### Aderquerschnitt (Federkraftklemmen)

- Massiver Draht, Litze 0,2 ... 2,5 mm<sup>2</sup> (AWG 24 ... 14)
- Litze mit Aderendhülse 0,2 ... 1,5 mm<sup>2</sup> (AWG 24 ... 16)

---

## Elektromechanische Daten - Ausführung IP68 (25 bar)

---

### Verbindungskabel Messwertaufnehmer - externes Gehäuse, mechanische Daten

- Aufbau Adern, Zugentlastung, Druckausgleichskapillare, Schirmgeflecht, Metallfolie, Mantel<sup>9)</sup>
- Standardlänge 5 m (16.40 ft)
- Max. Länge 180 m (590.5 ft)
- Min. Biegeradius bei 25 °C/77 °F 25 mm (0.985 in)
- Durchmesser ca. 8 mm (0.315 in)
- Werkstoff PE, PUR
- Farbe Schwarz, blau

### Verbindungskabel Messwertaufnehmer - externes Gehäuse, elektrische Daten

- Aderquerschnitt 0,5 mm<sup>2</sup> (AWG 20)

<sup>6)</sup> Je nach Geräteausführung.

<sup>7)</sup> 2 g bei Gehäuseausführung Edelstahl-Zweikammer.

<sup>8)</sup> IP66/IP68 (0,2 bar) nur bei Absolutdruck.

<sup>9)</sup> Druckausgleichskapillare nicht bei Ex-d-Ausführung.

|                  |  |
|------------------|--|
| - Aderwiderstand | 0,037 $\Omega$ /m (0.012 $\Omega$ /ft) |
|------------------|--|

---

### Elektromechanische Daten - Ausführung Tragkabel IP68 (25 bar)

---

#### Tragkabel, mechanische Daten

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| - Aufbau                             | Adern, Zugentlastung, Druckausgleichskapillare, Schirmgeflecht, Metallfolie, Mantel |
| - Standardlänge                      | 5 m (16.40 ft)  |
| - Max. Länge                         | 250 m (820.2 ft)  |
| - Min. Biegeradius (bei 25 °C/77 °F) | 25 mm (0.985 in)  |
| - Durchmesser                        | ca. 8 mm (0.315 in)   |
| - Farbe Tragkabel PE                 | Schwarz, blau   |
| - Farbe Tragkabel PUR/FEP            | Blau  |

#### Tragkabel, elektrische Daten

|                     |  |
|---------------------|--|
| - Aderquerschnitt   | 0,5 mm <sup>2</sup> (AWG 20)           |
| - Aderwiderstand R' | 0,037 $\Omega$ /m (0.012 $\Omega$ /ft) |

---

### Zusätzliche Ausgangsgröße - Elektroniktemperatur

---

|                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Bereich                           | -40 ... +85 °C (-40 ... +185 °F)  |
| Auflösung                         | < 0,1 K                           |
| Messabweichung                    | ± 3 K                             |
| Verfügbarkeit der Temperaturwerte |                                   |
| - Anzeige                         | Über das Anzeige- und Bedienmodul |
| - Ausgabe                         | Über das jeweilige Ausgangssignal |

---

### Spannungsversorgung

---

|  |   |
|--|---|
| Betriebsspannung $U_B$                                       | 9,6 ... 35 V DC   |
| Betriebsspannung $U_B$ mit eingeschalteter Beleuchtung       | 16 ... 35 V DC  |
| Verpolungsschutz   | Integriert  |
| Zulässige Restwelligkeit                                     |   |
| - für $U_N$ 12 V DC ( $9,6 \text{ V} < U_B < 14 \text{ V}$ ) | $\leq 0,7 V_{\text{eff}}$ (16 ... 400 Hz)                     |
| - für $U_N$ 24 V DC ( $18 \text{ V} < U_B < 35 \text{ V}$ )  | $\leq 1,0 V_{\text{eff}}$ (16 ... 400 Hz)                     |
| Bürdenwiderstand   |   |
| - Berechnung   | $(U_B - U_{\text{min}})/0,022 \text{ A}$                      |
| - Beispiel - bei $U_B = 24 \text{ V DC}$                     | $(24 \text{ V} - 9,6 \text{ V})/0,022 \text{ A} = 655 \Omega$ |

---

### Potenzialverbindungen und elektrische Trennmaßnahmen im Gerät

---

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Elektronik                        | Nicht potenzialgebunden                                  |
| Bemessungsspannung <sup>10)</sup> | 500 V AC   |
| Leitende Verbindung               | Zwischen Erdungsklemme und metallischem Prozessanschluss |

<sup>10)</sup> Galvanische Trennung zwischen Elektronik und metallischen Geräteteilen

**Elektrische Schutzmaßnahmen**

| Gehäusewerkstoff           | Ausführung                             | Schutzart nach IEC 60529 | Schutzart nach NEMA |
|----------------------------|--|--------------------------|---------------------|
| Kunststoff                 | Einkammer                              | IP66/IP67                | Type 4x             |
| Aluminium                  |  | IP66/IP67                | Type 4x             |
|                            |  | IP66/IP68 (0,2 bar)      | Type 6P             |
| Edelstahl (elektropoliert) |  | IP66/IP67                | Type 4x             |
| Edelstahl (Feinguss)       |  | IP69K                    | -                   |
|                            | IP66/IP67                              | Type 4x                  |                     |
| Edelstahl                  | Messwertaufnehmer für externes Gehäuse | IP66/IP68 (0,2 bar)      | Type 6P             |
|                            |  | IP68 (25 bar)            | -                   |

Einsatzhöhe über Meeresspiegel

- standardmäßig bis 2000 m (6562 ft)
- mit vorgeschaltetem Überspannungsschutz am Primary Device bis 5000 m (16404 ft)

Verschmutzungsgrad<sup>1)</sup> 4  
 Schutzklasse (IEC 61010-1) II

**11.2 Berechnung der Gesamtabweichung**

Die Gesamtabweichung eines Druckmessumformers gibt den maximal zu erwartenden Messfehler in der Praxis an. Sie wird auch max. praktische Messabweichung oder Gebrauchsfehler genannt.

Nach DIN 16086 ist die Gesamtabweichung  $F_{total}$  die Summe aus Grundabweichung  $F_{perf}$  und Langzeitstabilität  $F_{stab}$ :

$$F_{total} = F_{perf} + F_{stab}$$

Die Grundabweichung  $F_{perf}$  wiederum setzt sich aus der thermischen Änderung von Nullsignal und Ausgangsspanne  $F_T$  (Temperaturfehler) sowie der Messabweichung  $F_{kl}$  zusammen:

$$F_{perf} = \sqrt{((F_T)^2 + (F_{kl})^2)}$$

Die thermische Änderung von Nullsignal und Ausgangsspanne  $F_T$  wird in Kapitel "Technische Daten" angegeben. Der Basis-Temperaturfehler  $F_T$  wird dort grafisch dargestellt. Je nach Messzellenausführung und Turn Down muss dieser Wert noch mit zusätzlichen Faktoren FMZ und FTD multipliziert werden:

$$F_T \times FMZ \times FTD$$

Auch diese Werte sind in Kapitel "Technische Daten" angegeben.

Dies gilt zunächst für den digitalen Signalausgang über HART, Profibus PA, Foundation Fieldbus oder Modbus.

Beim 4 ... 20 mA-Ausgang kommt noch die thermische Änderung des Stromausganges  $F_a$  dazu:

$$F_{perf} = \sqrt{((F_T)^2 + (F_{kl})^2 + (F_a)^2)}$$

Zur besseren Übersicht sind hier die Formelzeichen zusammengefasst:

- $F_{total}$ : Gesamtabweichung
- $F_{perf}$ : Grundabweichung
- $F_{stab}$ : Langzeitstabilität

<sup>1)</sup> Bei Einsatz mit erfüllter Gehäuseschutzart.

- $F_T$ : Thermische Änderung von Nullsignal und Ausgangsspanne (Temperaturfehler)
- $F_{KI}$ : Messabweichung
- $F_a$ : Thermische Änderung des Stromausganges
- FMZ: Zusatzfaktor Messzellenausführung
- FTD: Zusatzfaktor Turn Down

### 11.3 Praxisbeispiel

#### Daten

Füllstandmessung in einem Wasserbehälter, 1.600 mm Höhe, entspricht 0,157 bar (157 kPa), Mediumtemperatur 50 °C

VEGABAR 87 mit Messbereich 0,4 bar, Messabweichung < 0,1 %, Messzellen- $\varnothing$  28 mm

#### 1. Berechnung des Turn Down

TD = 0,4 bar/0,157 bar, TD = **2,6 : 1**

#### 2. Ermittlung Temperaturfehler $F_T$

Die erforderlichen Werte werden den technischen Daten entnommen:

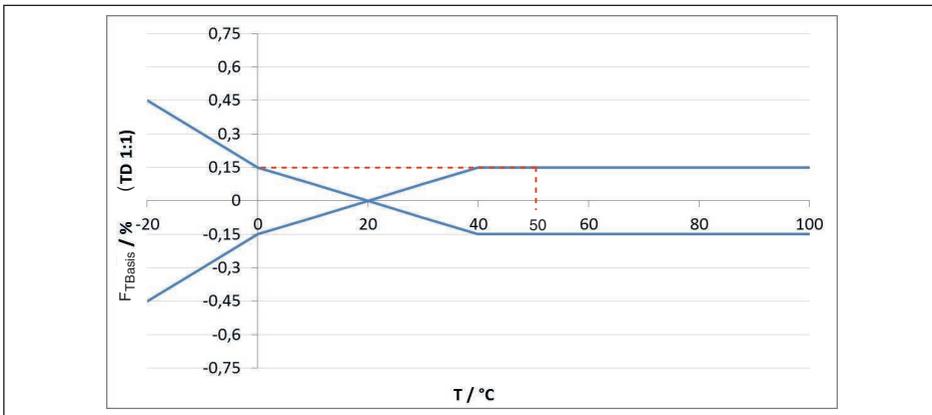


Abb. 27: Ermittlung des Basis-Temperaturfehlers für das Beispiel oben:  $F_{TBasis} = 0,15 \%$

| Messzellenausführung | Messzelle - Standard | Messzelle klimakompensiert, je nach Messbereich |                |         |
|----------------------|----------------------|---|----------------|---------|
|                      | 0,1 %                | 10 bar, 25 bar                                  | 1 bar, 2,5 bar | 0,4 bar |
| Faktor FMZ           | <b>1</b>             | 1   | 2              | 3       |

Tab. 21: Ermittlung des Zusatzfaktors Messzelle für das Beispiel oben:  $F_{MZ} = 1$

| Turn Down  | TD 1 : 1 | TD 2,5 : 1  | TD 5 : 1 | TD 10 : 1 | TD 20 : 1 |
|------------|----------|-------------|----------|-----------|-----------|
| Faktor FTD | 1        | <b>1,75</b> | 3        | 5,5       | 10,5      |

Tab. 22: Ermittlung des Zusatzfaktors Turn Down für das Beispiel oben:  $F_{TD} = 1,75$

$$F_T = F_{TBasis} \times F_{MZ} \times F_{TD}$$

$$F_T = 0,15 \% \times 1 \times 1,75$$

$$F_T = \mathbf{0,26 \%}$$

**3. Ermittlung Messabweichung und Langzeitstabilität**

Die erforderlichen Werte für Messabweichung  $F_{KI}$  und Langzeitstabilität  $F_{stab}$  werden den technischen Daten entnommen:

| Genauigkeitsklasse | Nichtlinearität, Hysterese und Nichtwiederholbarkeit |               |
|--------------------|--|---------------|
|                    | TD ≤ 5 : 1   | TD > 5 : 1    |
| 0,1 %              | < 0,1 %  | < 0,02 % x TD |

Tab. 23: Ermittlung der Messabweichung aus der Tabelle:  $F_{KI} = 0,1 \%$

**VEGABAR 86**

| Zeitraum   | Messzelle ø 28 mm |  | Messzelle ø 17,5 mm |
|------------|-------------------|--|---------------------|
|            | Alle Messbereiche | Messbereich<br>0 ... +0,025 bar/0 ... +2,5 kPa |                     |
| Ein Jahr   | < 0,05 % x TD     | < 0,1 % x TD                                   | < 0,1 % x TD        |
| Fünf Jahre | < 0,1 % x TD      | < 0,2 % x TD                                   | < 0,2 % x TD        |
| Zehn Jahre | < 0,2 % x TD      | < 0,4 % x TD                                   | < 0,4 % x TD        |

**VEGABAR 87**

| Zeitraum   | Alle Messbereiche | Messbereich<br>0 ... +0,025 bar/0 ... +2,5 kPa |
|------------|-------------------|--|
| Ein Jahr   | < 0,05 % x TD     | < 0,1 % x TD                                   |
| Fünf Jahre | < 0,1 % x TD      | < 0,2 % x TD                                   |
| Zehn Jahre | < 0,2 % x TD      | < 0,4 % x TD                                   |

Tab. 24: Ermittlung der Langzeitstabilität aus der Tabelle, Betrachtung für ein Jahr:  $F_{stab} 0,05 \% \times TD = 0,05 \% \times 2,6 = 0,13 \%$

**4. Berechnung der Gesamtabweichung - 4 ... 20 mA-Signal**

**- 1. Schritt: Grundgenauigkeit  $F_{perf}$**

$$F_{perf} = \sqrt{(F_T)^2 + (F_{KI})^2 + (F_a)^2}$$

$$F_T = 0,26 \%$$

$$F_{KI} = 0,2 \%$$

$$F_a = 0,15 \%$$

$$F_{perf} = \sqrt{(0,26 \%)^2 + (0,1 \%)^2 + (0,15 \%)^2}$$

$$F_{perf} = 0,32 \%$$

**- 2. Schritt: Gesamtabweichung  $F_{total}$**

$$F_{total} = F_{perf} + F_{stab}$$

$$F_{stab} = (0,05 \% \times TD)$$

$$F_{stab} = (0,05 \% \times 2,5)$$

$$F_{stab} = 0,13 \%$$

$$F_{total} = 0,32 \% + 0,13 \% = 0,45 \%$$

Die Gesamtabweichung der Messeinrichtung beträgt somit 0,45 %.

Messabweichung in mm: 0,45 % von 1600 mm = 7 mm

Das Beispiel zeigt, dass der Messfehler in der Praxis deutlich höher sein kann, als die Grundgenauigkeit. Ursachen sind Temperatureinfluss und Turn Down.

Der thermische Änderung des Stromausganges ist in diesem Beispiel vernachlässigbar klein.

## 11.4 Maße

Die folgenden Maßzeichnungen stellen nur einen Ausschnitt der möglichen Ausführungen dar. Detaillierte Maßzeichnungen können auf [www.vega.com](http://www.vega.com) unter "Downloads" und "Zeichnungen" heruntergeladen werden.

### Gehäuse

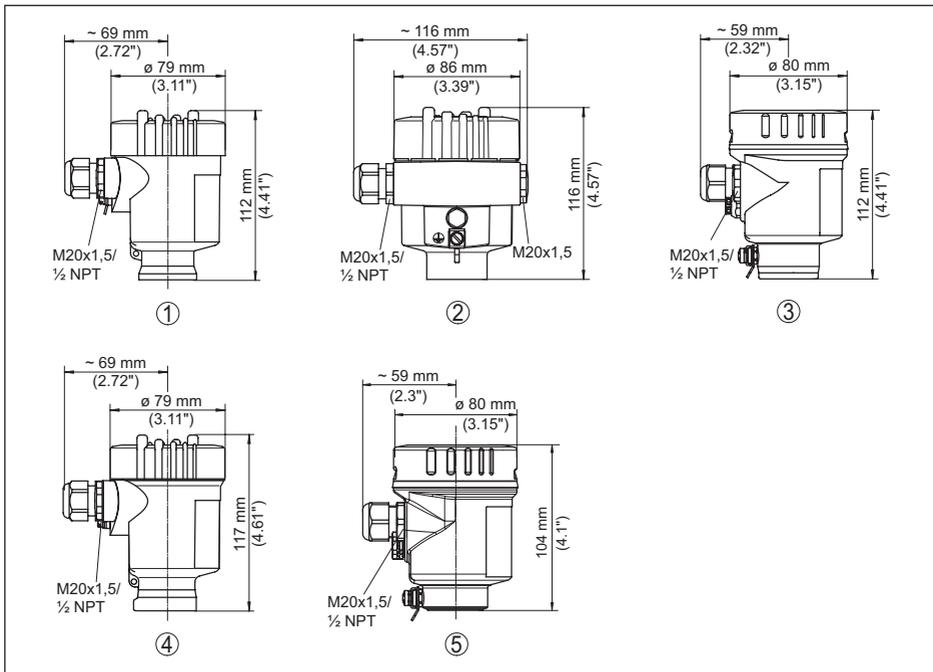


Abb. 28: Gehäuseausführungen in Schutzart IP66/IP67 und IP66/IP68 (0,2 bar), (mit eingebautem Anzeige- und Bedienmodul vergrößert sich die Gehäusehöhe um 9 mm/0.35 in bzw. 18 mm/0.71 in)

- 1 Kunststoff-Einkammer (IP66/IP67)
- 2 Aluminium-Einkammer
- 3 Edelstahl-Einkammer (elektroliert)
- 4 Edelstahl-Einkammer (Feinguss)
- 5 Edelstahl-Einkammer (elektroliert) IP69K

**Externes Gehäuse bei IP68-Ausführung**

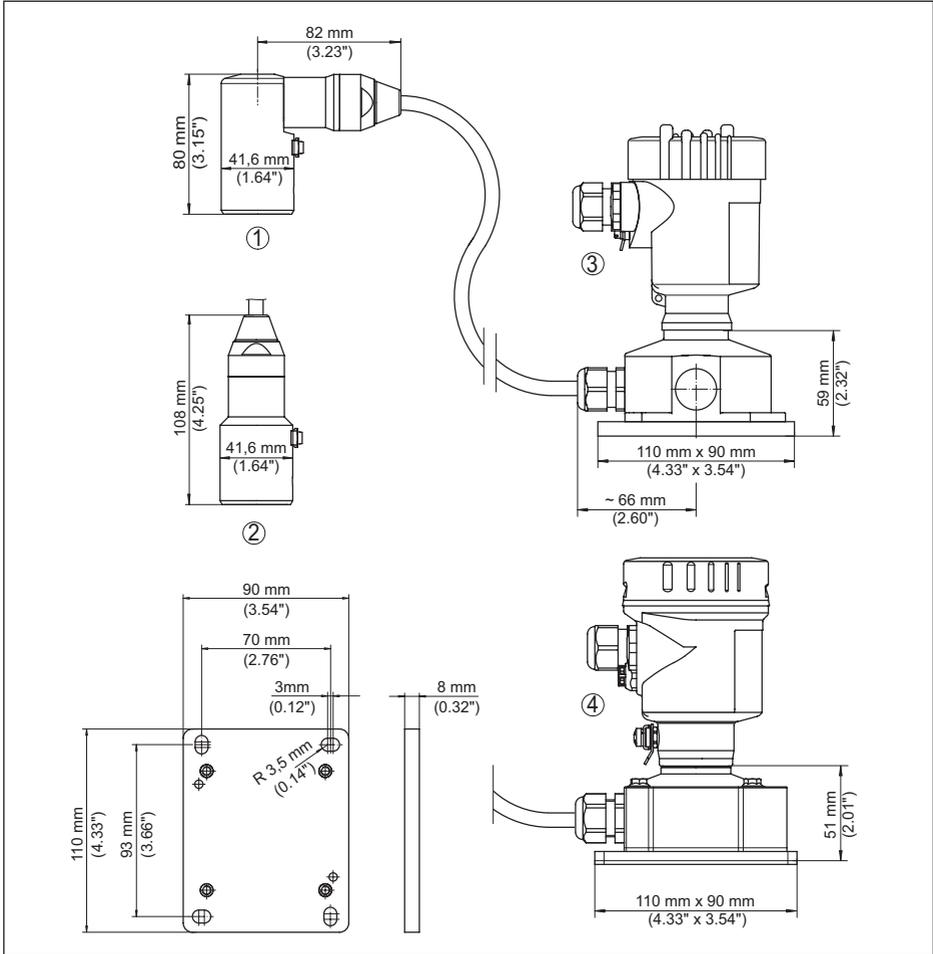


Abb. 29: VEGABAR 87, IP68-Ausführung mit externem Gehäuse

- 1 Seitlicher Kabelabgang
- 2 Axialer Kabelabgang
- 3 Kunststoff-Einkammer
- 4 Edelstahl-Einkammer
- 5 Dichtung 2 mm (0.079 in), (nur bei 3A-Zulassung)

## VEGABAR 87

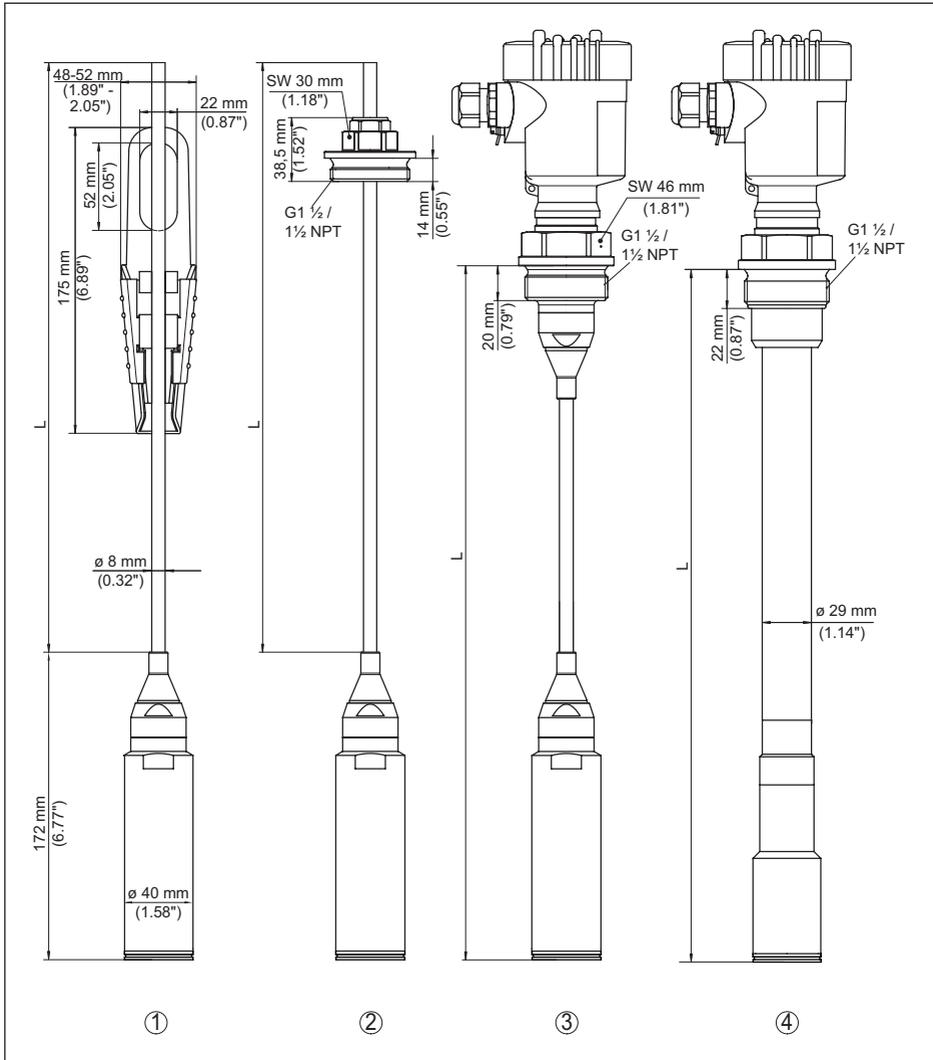


Abb. 30: VEGABAR 87, Standardanschlüsse

- 1 Abspannklemme
- 2 Verschraubung
- 3 Gewinde G1 1/2
- 4 Gewinde 1 1/2 NPT
- L Gesamtlänge aus Konfigurator

**VEGABAR 87, Flanschanschluss**

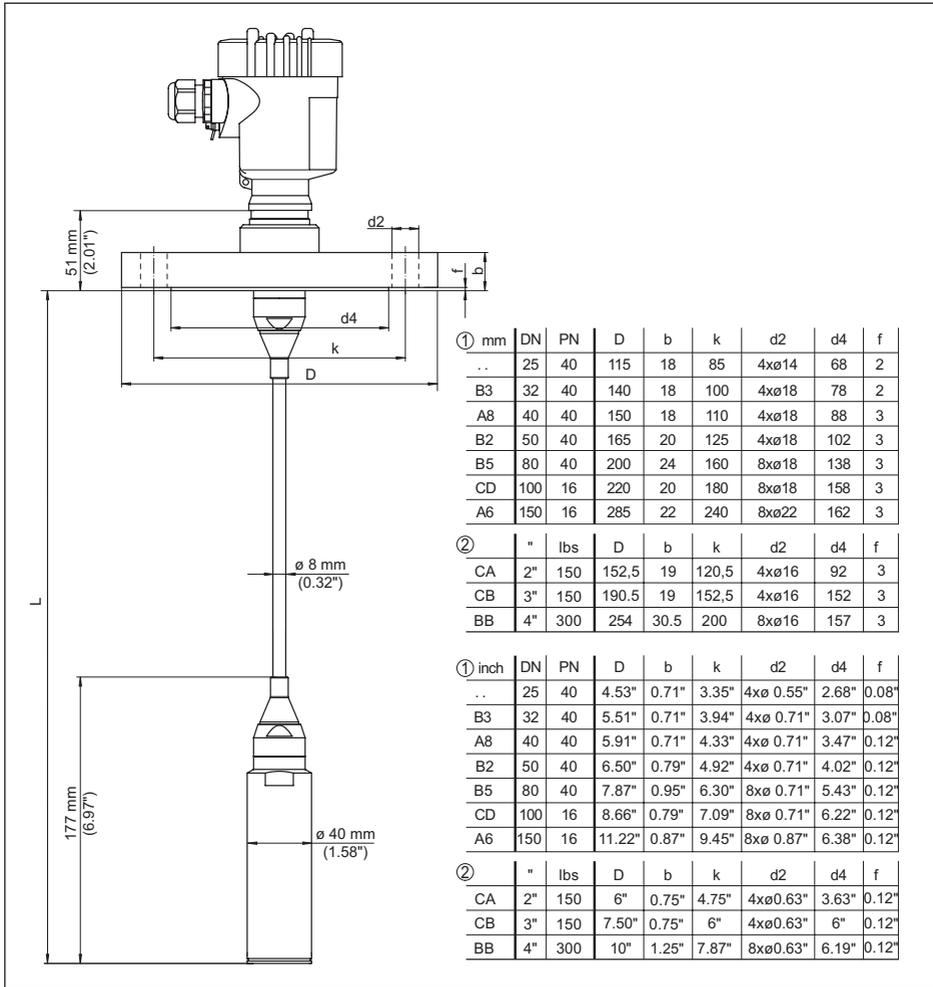


Abb. 31: VEGABAR 87, Flanschanschluss

- 1 Flansche nach DIN 2501
- 2 Flansche nach ASME B16.5
- L Gesamtlänge aus Konfiguration

## VEGABAR 87, Hygieneanschluss

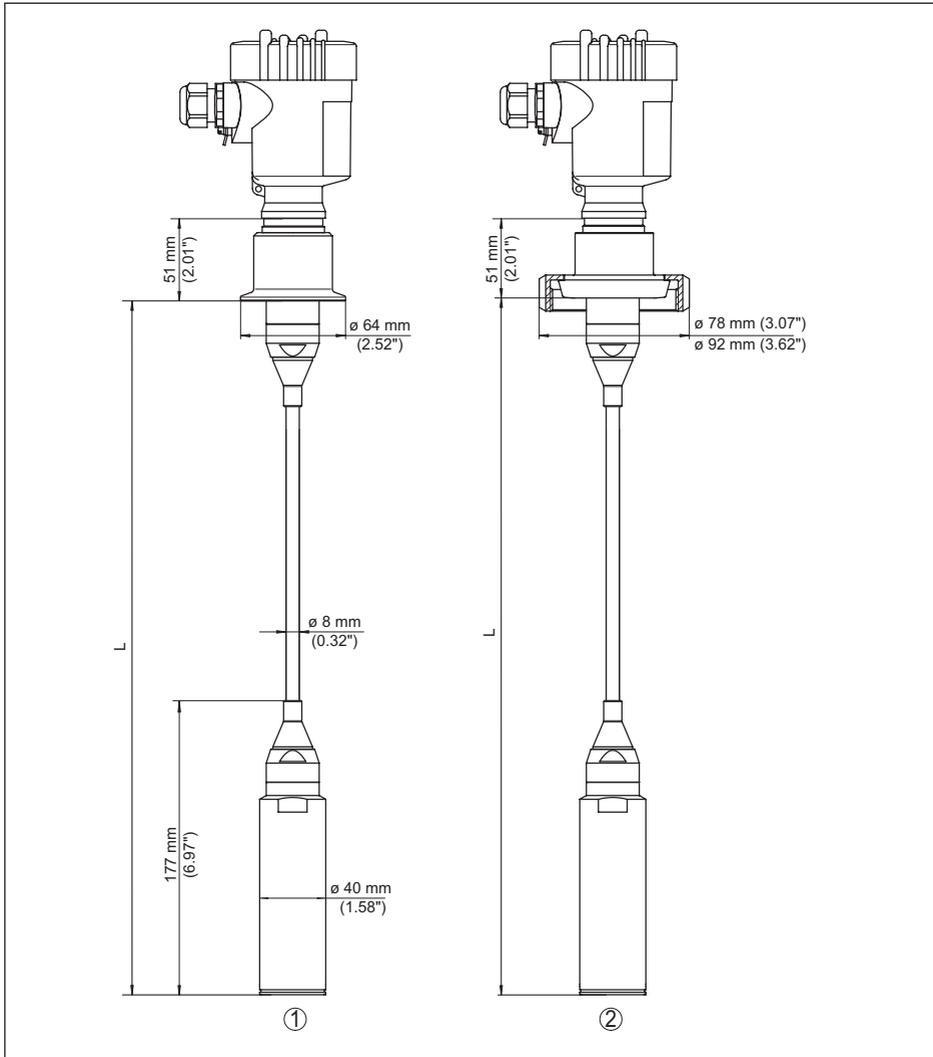


Abb. 32: VEGABAR 87, hygienische Anschlüsse

- 1 Clamp 2" PN 16 ( $\varnothing 64 \text{ mm}$ ) DIN 32676, ISO 2852
- 2 Rohrverschraubung DN 50
- L Gesamtlänge aus Konfigurator

## 11.5 Gewerbliche Schutzrechte

VEGA product lines are global protected by industrial property rights. Further information see [www.vega.com](http://www.vega.com).

VEGA Produktfamilien sind weltweit geschützt durch gewerbliche Schutzrechte.

Nähere Informationen unter [www.vega.com](http://www.vega.com).

Les lignes de produits VEGA sont globalement protégées par des droits de propriété intellectuelle. Pour plus d'informations, on pourra se référer au site [www.vega.com](http://www.vega.com).

VEGA lineas de productos están protegidas por los derechos en el campo de la propiedad industrial. Para mayor información revise la pagina web [www.vega.com](http://www.vega.com).

Линии продукции фирмы ВЕГА защищаются по всему миру правами на интеллектуальную собственность. Дальнейшую информацию смотрите на сайте [www.vega.com](http://www.vega.com).

VEGA系列产品在全球享有知识产权保护。

进一步信息请参见网站[www.vega.com](http://www.vega.com)。

## 11.6 Warenzeichen

Alle verwendeten Marken sowie Handels- und Firmennamen sind Eigentum ihrer rechtmäßigen Eigentümer/Urheber.

**INDEX****A**

Abgleich 32  
– Einheit 29  
– Prozessdruck 31  
Anschlusskabel 19  
Anschlussschritte 20  
Anschlusstechnik 20  
Anzeige einstellen 35

**B**

Bediensystem 26  
Bedienung 28

**D**

Dämpfung 33  
Dichtungskonzept 10  
Differenzdruckmessung 9  
Displaybeleuchtung 35  
Druckausgleich 16, 17, 18  
– Ex-d 16

**E**

EDD (Enhanced Device Description) 44  
Elektronik- und Anschlussraum - Einkammerge-  
häuse 22, 24  
Erdung 19

**F**

Fehlercodes 45, 46, 47  
Füllstandmessung 18  
Funktionsprinzip 9

**L**

Lagekorrektur 29  
Linearisierung 33

**M**

Messanordnung  
– Im offenen Behälter 18

**P**

Parametrierbeispiel 30

**R**

Reparatur 50  
Reset 37

**S**

Schleppzeiger 36  
Sensoreinstellungen kopieren 37

Service-Hotline 48  
Service-Zugang 38  
Simulation 36  
Sprache umschalten 34  
Störungsbeseitigung 47  
Stromausgang 34, 38

**W**

Wartung 45

A large grid of graph paper for taking notes, consisting of 20 columns and 30 rows of small squares.

45507-DE-220502

Druckdatum:

# VEGA

Die Angaben über Lieferumfang, Anwendung, Einsatz und Betriebsbedingungen der Sensoren und Auswertsysteme entsprechen den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorhandenen Kenntnissen.  
Änderungen vorbehalten

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2022



45507-DE-220502

VEGA Grieshaber KG  
Am Hohenstein 113  
77761 Schiltach  
Deutschland

Telefon +49 7836 50-0  
E-Mail: [info.de@vega.com](mailto:info.de@vega.com)  
[www.vega.com](http://www.vega.com)